

FRIBOURG ILLUSTRÉ

REFLETS FRIBOURGEOIS

REVUE BIMENSUELLE

15 JUIN 1993

N° 11

Fr. 3.50



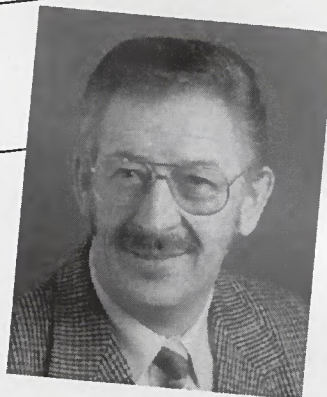
Un golf pour vos loisirs... à Pont-la-Ville

Nouveau: le portrait de stars de cinéma

Nouvel entraîneur pour le FC Châtel-St-Denis

Le billet

de Gérard Bourquenoud



Les secrets d'Aurélie

Les joues roses, l'œil curieux et rieur, coquette dans sa longue jupe noire et son chemisier à fleurs, une grand-mère descend seule l'escalier de l'immeuble où je l'ai rencontrée par hasard. Cette femme, dont la vitalité est surprenante en plus de sa santé miraculeuse, m'a proposé de prendre un café chez elle, histoire de s'accorder un brin de causerie. Finalement, elle m'a raconté sa vie qui lui a permis de voir presque un siècle de progrès se réaliser sous ses yeux.

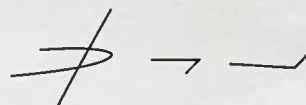
Nonante-sept ans, sept enfants, dix-neuf petits-enfants, treize arrière-petits-enfants. Tous en excellente santé. De toute sa vie elle n'a consulté qu'un médecin. Elle ne craignait que la grippe qu'elle prévenait ou soignait elle-même avec des plantes. Pour garder la fraîcheur de son visage, elle a toujours utilisé de l'eau additionnée de borax, ce qui fait qu'aujourd'hui encore elle a la peau bien tendue sur les pommettes. Si le front laisse apparaître quelques rides, elle lit et travaille encore sans lunettes. Parfaitement autonome, elle fait chaque matin son lit, sa chambre et sa toilette.

Aurélië se lève tous les jours à sept heures mais ne descend au restaurant de son fils qu'à neuf heures. «Que fais-tu jusque-là?» lui a demandé son petit-fils. Le plan de la journée, a-t-elle répondu. Car à part quelques instants de somnolence dans son fauteuil après le repas de midi, elle ne «décroche» pas. C'est elle qui repasse tout le linge de la maison, qui salue les clients au restaurant, qui range tout ce qui traîne. La seule chose que je regrette, c'est de ne plus pouvoir faire mon jardin. Quand les enfants étaient petits, tous les matins, avant qu'ils ne se réveillent, j'allais travailler au jardin. Maintenant, je n'ai plus de forces...

Quand elle était jeune fille, il y avait selon elle beaucoup de gens pauvres dans le village. Certaines personnes ne mangeaient de la viande qu'une fois par semaine. Elle-même ne prenait parfois qu'un repas par jour pour permettre à ses enfants de manger à leur faim. A cette époque, le café coûtait vingt centimes, le thé quinze, un gâteau cinquante, un petit pain dix et un litre de lait vingt-cinq centimes.

Le personnel qui travaillait dans le commerce de son mari gagnait trente francs par mois. Et il était content. «Mon époux a tellement travaillé dur pour nourrir sa famille qu'il en est mort...» Ses enfants avaient entre un et dix ans lorsque la guerre 14-18 a éclaté. Ce fut donc encore plus pénible pour elle. Le 1^{er} septembre 1939, Aurélië et son mari étaient en visite chez des amis dans le canton du Valais lorsque la radio annonça la mobilisation. «Les femmes quittèrent la table en pleurant, tandis que les hommes allaient s'équiper de leurs habits militaires pour se rendre à leur lieu de rassemblement.» La seule fois que ce couple est allé en vacances, ce fut trois jours dans les Grisons.

Aujourd'hui, Aurélië, qui a connu enfant le pétrole et les chandelles, regarde avec le sourire le four électrique et le lave-vaisselle. «Mes enfants ont la vie plus facile, et c'est bien ainsi.»

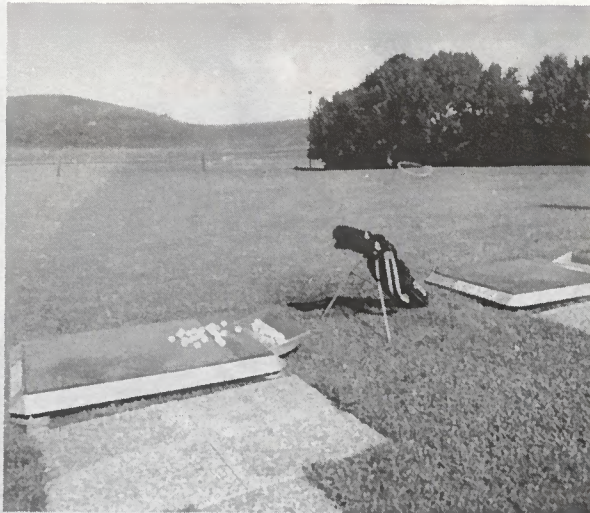


SOMMAIRE

15 JUIN 1993

N° 11

Jouer au golf en Gruyère



C'est au château de Pont-la-Ville, transformé en hôtel-restaurant, qu'un superbe golf a été créé pour vous détendre dans une nature demeurée intacte, face au majestueux panorama du lac de la Gruyère. Une escale dans ce merveilleux belvédère vous enchantera et vous invitera à y revenir.

départ...
l'ordre...
d'ouvrir...



L'empreinte du fromage

Le fromage figure au menu helvétique des touristes du monde entier qui visitent le Pays de Fribourg. Ils le pêchent dans le caquelon, le piquent au buffet du petit déjeuner de l'hôtel et assistent à sa fabrication dans une fromagerie villageoise. Ils en savent souvent plus sur «Swiss cheese» que bon nombre de Confédérés.

AJB: le record

Fondée le 22 septembre 1957, l'Association Joseph Bovet, qui porte le nom du barde fribourgeois dont le monument a été inauguré le même jour sur la place St-Denis, à Bulle, a battu le record de participation à sa dernière assemblée avec des délégués de 34 sections sur 36. Celle-ci était organisée cette année par la Société fribourgeoise de Colombier, qui fête ses 75 ans d'existence.



LES ARTS

Le Pays de Gruyère vu par trois peintres

5

NOUS LES JEUNES

Une profession: coiffeur

7

AU QUOTIDIEN

L'honorable badaud

11

LOISIRS

Un soir d'été sur une terrasse

13

PORTRAIT DE STARS

Pierre Brasseur

15

LE PATÉ D'INTCHE-NO

Athinbyâye dou Triolè

21

HUITIÈME DISTRICT

Assemblée AJB et 75° anniversaire de la Société fribourgeoise de Colombier

24

LOISIRS

Un Royal Golf & Business Club à Pont-la-Ville

29

VOS ORIGINES

Vous appelez-vous Gummy ou Gomy?

34

SOCIÉTÉ

Les Diabes-Verts en Pays vaudois

35

TERRE DE FRIBOURG

Un fromage dont la cote monte, monte...
Nouveau gouverneur à la Confrérie du gruyère

36

LES SPORTS

Tour pédestre du Vieux-Fribourg
Nouvel entraîneur au FC Châtel-St-Denis

40

PATRIMOINE

Le château de la Poya

42

NOTRE COUVERTURE:

La musique instrumentale prend de l'élan

Cette très belle image du photographe Jean-Claude Mora date de 1990. Elle a été prise à la Fête cantonale des musiques fribourgeoises, à Marly. Plusieurs fêtes de musique se sont déroulées en mai dernier dans le canton, il y aura encore les Rencontres musicales de Romont le deuxième week-end de juin.

Photo tirée du livre «Fribourg», en vente aux Editions Fragnière, à Fribourg.

GRAND-PAPA

*Ça sert à quoi un grand-papa
Ça sert à quoi, dites-le-moi?
Ça sert à quoi un grand-papa,
Vieux radoteur de l'«autrefois».*

*Grand-père, nous voulons te dire
Combien l'on a besoin de toi
Pour retrouver notre sourire
Quand notre cœur n'est pas en joie.
Quand dans tes mains tu prends
[nos têtes,*

*Que tes doigts lissent nos cheveux,
Tous nos chagrins, à la volète
S'envolent d'un air mystérieux.*

*Ça sert à quoi un grand-papa
Ça sert à quoi, dites-le-moi?
Ça sert à quoi un grand-papa
Radoteur et prêchi-prêcha?*

*Dans notre caboche un peu folle
De jeunes loups écervelés,
Avec tendresse, douces paroles,
Tu nous enseignes la bonté.
Quand on a besoin de courage,
De confiance, de sécurité,
Grand-père, malgré ton grand âge,
Nous venons chez toi les chercher.*

*Ça sert à quoi un grand-papa
Ça sert à quoi, dites-le-moi?
Ça sert à quoi un grand-papa
Vieux radoteur un peu «fada»?*

*Enfants nous faisons des bêtises
Qu'il nous peine à cacher
[longtemps,*

*Dans la crainte, dans la hantise
Des réprimandes des parents.
Un grand-papa ça sait comprendre
Le mensonge à peine voilé,
Un grand-papa ça sait défendre
Les petits enfants éplorés.*

*C'est fait pour ça, un grand-papa,
C'est fait pour ça, ah quelle joie!
Merci Mon Dieu, on est heureux,
Un grand-papa: c'est merveilleux.*

Louis Gavillet



Joseph Gobet Quatre-vingt-six ans

Sâles (Gruyère)

PHOTO G. BOURQUENAUD

Le Pays de Gruyère sous le regard de trois peintres animaliers

L'homme est poussière. Cela signifie que l'être est enraciné au sol natal, bâti de la pierre même de ses chemins. L'adage se vérifie mieux encore dans un pays de montagnes. En Gruyère, l'amour du sol joint au goût de la liberté est atavique; il dépasse l'individu. Ce besoin forcené trouvait autrefois peu d'exutoires. Alors, il haussait le braconnage au niveau de l'art. Cet instinct de la traque et du guet suscite aujourd'hui une production originale, celle des animaliers, nouvelle race d'hommes des bois, engagés dans une étonnante histoire de guerre et d'amour sans effusion de sang. L'homme ne se sent plus le roi de la création; il essaie, au travers de ses tableaux, à s'appropriier les qualités de l'animal.

PIERRE À FEU: les villages d'autrefois ou, plus encore, les chalets de montagne dont la vie se resserre autour de l'âtre. **PIERRE À VOIR:** les sommets d'où le regard embrasse tout le pays. Et du hameau à la montagne, l'étendue sauvage, ouverte au désir, vaste espace de solitude et de liberté où se terre la bête. **PIERRES À IMAGES** des lithographies: la possession virtuelle n'envisage plus la mort mais trouve sa jouissance dans la capture du reflet.

Parce qu'il tient de son maître le sens du mystère, certains croient **JACQUES RIME** trop proche du Genevois Hainard. Pourtant, Jacques de Gruyères a su se démarquer d'emblée de cette filiation. Il fut toujours assez personnel pour ne peindre qu'un seul sujet: le mystère de la vie. Sa participation à d'autres états de conscience lui permet une approche intuitive des lieux

et des bêtes. Il sait qu'infiniment petit et infiniment grand ne sont que les aspects d'une même réalité. Aussi, il enferme ses étendues de neige en des formats minuscules. On le contemple. Le doigt sur les lèvres, on fait silence comme à l'église.



DOMINIQUE COSANDEY vit aux Sciernes-d'Albeuve. Là, le paysage intact donne aux bêtes l'audace du grand jour. Malgré son retour à l'état de nature, le graveur a gardé des réflexes de citadin; il traite ses modèles avec urbanité. De son apprentissage de décorateur, il connaît l'art des mises en page. Ample, franc, son trait caresse et flatte. Le crayon glisse: une scénographie des émotions qu'il domine avec maestria. Son goût du bel ouvrage raffine un peu lorsqu'il remet sous presse jusqu'à dix fois pour trouver le reflet d'un nuage ou la nuance d'un plumage. Mais sachez voir la franchise des esquisses. Là, l'ombre d'un

frottis situe sans faillir le motif sur l'infini de l'espace.

Le plus sauvage en apparence, **CLAUDE GENOUD** est aussi le meilleur écrivain; il saisit tout d'instinct. Marchant à son pas d'autodidacte, il a d'abord pris son bien où il le trouvait. Mais

maliers remontent aux sources d'une nature dans sa totale pureté. L'œil tapis sous la broussaille des sourcils, ces barbus produisent bon an mal an une dizaine de pièces qui touchent au plus profond de l'instinct. Rayon narration, mise en scène, saisie instantanée, tous savent en quelques traits croquer l'attitude qui mêle audace et prudence. Mais ils ne se contentent pas de gérer le petit fonds de commerce de la nostalgie. Renonçant au prix du sang, ces artistes trouvent dans la splendeur de la création ce patriotisme que la pudeur interdit d'exprimer.

Fidèle à sa mission d'encourager et de conserver le patrimoine imprimé fribourgeois, la Bibliothèque cantonale et universitaire de Fribourg montre au public une production lithographique dont la qualité majeure est l'authenticité. Dans cet éternel retour, certains verront une réponse à la perte des valeurs du passé. Pourtant, à l'opposé des taxidermistes, les peintres animaliers sont des pionniers d'un revirement idéologique. L'artiste à l'affût se règle sur les cycles longs des saisons ou les cycles courts de la lune et du temps. Les «rurbanisés» lassés de la dénonciation d'un pays en crise peuvent y trouver une nouvelle pensée. Fondée sur les valeurs communes de survie, cette philosophie implique toutes les espèces, sans prédominance ni orgueil de notre humaine nature.

Etienne Chatton

les chalets bruns des peintres du Pays-d'Enhaut et les petites bêtes croquées en tapinois n'ont pas duré. Lorsqu'il a constaté que la place était trop occupée, il a su prendre ses distances. Il a bientôt reconnu sa voie propre. En paysan, il a commencé par régler les limites du terrain. Ses hameaux sous la neige ont trouvé une vigueur faite de dépouillement. L'abstraction constructiviste des fonds met en valeur le réalisme des habitants des forêts. Dans l'éclat des plumages, il capte cette substance mystérieuse qui fait se battre les mâles avec plaisir.

A l'affût du génie de l'espèce qui fait chanter la pariaide, les ani-

Bibliothèque cantonale et universitaire de Fribourg, jusqu'au 27 juin.

Flaminettes et flamichefs

Distinction pour un jeune cuisinier fribourgeois

La Société pour l'approvisionnement du canton de Fribourg en gaz naturel (Frigaz) organise chaque année un concours: «Flaminettes et flamichefs». Celui de cette année s'est déroulé le 20 avril dernier au Cycle d'orientation de Jolimont, à Fribourg. Sur les huit candidats présents, c'est Cédric Baeriswyl, élève de Marie-Madeleine Grand, du Cycle d'orientation de Pérolles, qui s'est classé au premier rang. Cette distinction lui a valu l'honneur de participer à la finale romande qui s'est déroulée le 12 mai 93, à Sion, où il s'est classé au deuxième rang sur douze candidats. Nos félicitations à ce jeune cuisinier fribourgeois dont les qualités professionnelles sont une promesse pour son avenir.

G. Bd



Gaston Sauterel, conseiller communal (au centre), en compagnie des trois lauréats du concours «Flaminettes et Flamichefs» 93, à Fribourg.



1680 ROMONT
Tél. 037/52 27 21

AU RESTAURANT:

Spécialités à la carte
Truite du vivier
Scampis à l'indienne

Tournedos aux morilles
Fondue bourguignonne ou
chinoise

Toutes autres spécialités
sur commande

Tous les jours
MENU DE SAISON

TOUS LES SOIRS
DÎNER AUX CHANDELLES

Salle pour sociétés
et banquets

AU DANCING: tous les soirs
orchestre - attractions - danse

Hôtel de la Gare

Grandvillard

1666 Villars-sous-Mont
Fam. Cl. Pochon-Morel
Tél. 029/8 11 26

Menu du jour, carte
SPÉCIALITÉS: Charbonnade
Jambon - Truites de Neirivue

Salles rénovées pour
banquets et sociétés (300 pl.)

Installation
de sonorisation avec micro portable dans tous nos locaux



Fermé
le mardi

Profession coiffeuse/coiffeur

Le stage préprofessionnel, une initiative à recommander

La mode est un monde fascinant aux multiples facettes. Un beau vêtement n'est rien sans une belle coiffure. A Paris ou à Milan, coiffeuses et coiffeurs prennent une part active aux grands défilés de mode ou aux prises de vues pour les magazines. A la base de cette activité si prenante qui est celle des créateurs de la coiffure, il y a une solide formation technique. Créer, mettre en forme et façonner de ses propres mains, telle est la caractéristique essentielle de cette profession artisanale captivante.

Programme

Le stage préprofessionnel est l'occasion pour les jeunes gens et jeunes filles au seuil de la vie professionnelle de vivre de manière concrète le métier de coiffeur. Ils entrent ainsi dans le monde de la coiffure, ont la possibilité de s'entretenir avec des professionnels et de poser les questions qu'ils veulent. Un riche programme permet au stagiaire ou à la stagiaire de se familiariser avec le salon de coiffure. Les établissements organisant ces stages peuvent se procurer les «Directives relatives à l'organisation des stages préprofessionnels dans la coiffure», éditées par l'Association suisse des maîtres coiffeurs.

Durée du stage

Le stage préprofessionnel dure en général cinq jours, du mardi au samedi.

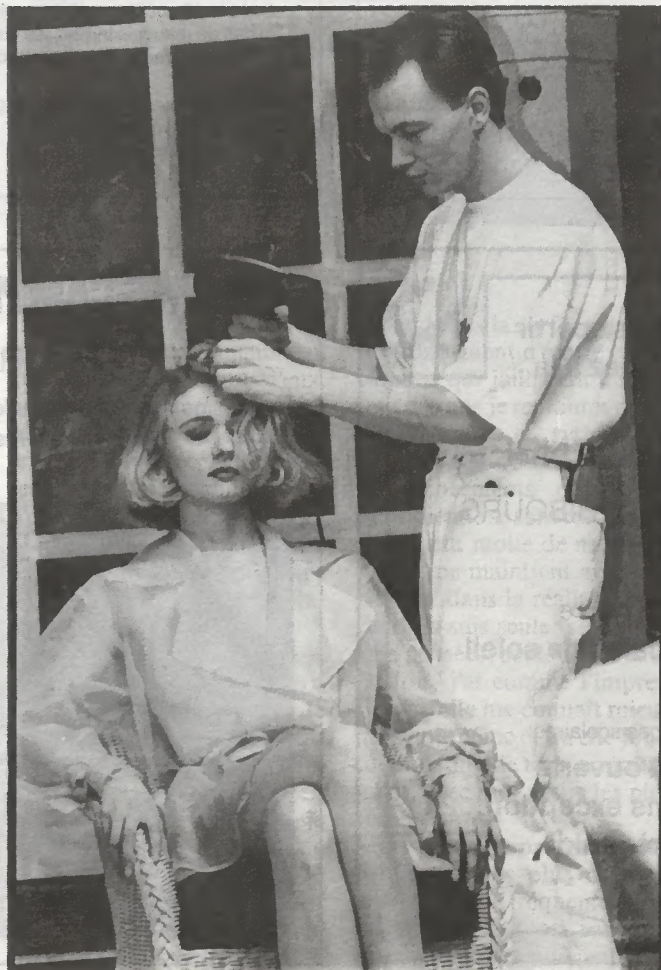
Rémunération

D'ordinaire, le stage préprofessionnel n'est pas rémunéré.

Les jeunes gens et jeunes filles que ce métier créatif et varié intéresse peuvent s'en faire une idée plus précise grâce aux stages préprofessionnels. A cet effet, l'Association suisse des maîtres coiffeurs a publié sur ces stages des directives qui donnent aux futurs élèves une image globale et réaliste de la profession de coiffeur.

Un métier varié et créatif: la coiffure.

PHOTO WERNER TSCHAN



Conditions préalables à un stage préprofessionnel

Certificat de fin d'école secondaire ou primaire, intérêt pour la mode, habileté, sens des formes et des couleurs, contact aisé, savoir-vivre, amabilité, absence d'allergies, bon état de santé (pieds, jambes, dos).

Durée de la formation

Coiffeur/euse pour dames: 3 ans.

Coiffeur/euse pour messieurs: 3 ans.

Apprentissage supplémentaire pour coiffeur/euse pour dames et messieurs: 1 an.

Possibilités de formation complémentaire

Maquillage de théâtre, coiffure de théâtre ou de télévision, examens professionnels supérieurs (examen de maîtrise), séminaires sur les techniques de la coupe en Suisse et à l'étranger.

La bonne adresse

L'Office cantonal de la formation professionnelle fournit sur demande une liste d'adresses des salons qui acceptent de prendre des stagiaires. Les chefs d'entreprises mentionnés sur cette liste sont titulaires de la maîtrise de coiffeur et sont donc habilités à former des apprentis.

Documentation sur la profession de coiffeur

Les jeunes gens et jeunes filles qui le désirent peuvent se procurer gratuitement une brochure détaillée sur la profession de coiffeuse ou de coiffeur auprès de l'Association suisse des maîtres coiffeurs, Berne, téléphone 031/42 70 42.

COMMUNE DE FRIBOURG

PISCINE DE LA MOTTA

☎ caisses 037/22 38 12
☎ buvette 037/23 24 35

Horaires:

lundi au vendredi 07 h 00 à 20 h 00
samedi 08 h 00 à 20 h 00
dimanche 08 h 00 à 18 h 00

Zone de détente, ping-pong, échiquier géant

Les habitants de la ville de Fribourg bénéficient de prix préférentiels sur tous les abonnements
(Renseignements auprès des caisses)

PISCINE DU LEVANT

☎ caisses 037/26 15 35
☎ buvette 037/26 14 48

Horaires:

lundi au vendredi 07 h 00 à 07 h 45
12 h 00 à 13 h 45
17 h 30 à 21 h 00
samedi 08 h 00 à 19 h 30
dimanche 08 h 00 à 18 h 00

Zone de détente, ping-pong

PISCINE COMMUNALE LES MISETS 1618 CHÂTEL-ST-DENIS

Ouverture: du mardi au vendredi
de 14 h à 18 h et de 19 h 30 à 22 h
samedi et dimanche de 14 h à 18 h
Lundi fermeture hebdomadaire

Entrée: adultes Fr. 5.—
enfants Fr. 2.50

Abonnement: adultes Fr. 45.— pour 10 entrées
enfants Fr. 22.50 pour 10 entrées

BUVETTE Tél. piscine 021/948 81 25



SAISON D'ÉTÉ 1993

Piscine:
☎ 037/71 22 36
Administration:
☎ 037/72 62 30

Ouverture de la piscine plein air

Heures d'ouverture:
à partir de l'ouverture jusqu'au 15 juin: 9 h 30 - 19 h.
Saison du 16 juin - 15 août: 9 h - 21 h,
et dès le 16 août jusqu'à fin septembre: 9 h 30 - 19 h.
En cas de mauvais temps, les heures d'ouverture pourront changer.
Pendant les mois de juillet et août la **piscine couverte** restera fermée.
Restaurant avec self-service et grande terrasse, place de jeux, tennis de table, volleyball.
Nous nous réjouissons de votre visite.

La Direction

**Vous qui ne pouvez partir
en vacances venez à la**

PISCINE DU SCHOENBERG

Route Joseph-Chaley - FRIBOURG
☎ 037/28 14 51

**et profitez de notre
pelouse pour vos baignades**

Pendant les vacances scolaires:
**la piscine est ouverte
tous les jours sans exception,
matin et après-midi**

PISCINE-CAMPING DE PAYERNE

TOUT POUR VOS LOISIRS

3 bassins avec eau chauffée, toboggan nautique géant,
jeux divers, restaurant, kiosque



Comme un poisson dans l'eau...

Marion Mauerhofer

Traduction: Yves Jeannotat



Au moment où elle a composé ce texte, Marion Mauerhofer fréquentait le gymnase. Elle faisait aussi partie de la première équipe du Club de natation de Berne. Elle maîtrise les quatre styles de nage. Sa sensibilité est à fleur de peau. Elle écrit bien! (Y.J.)

Elle est douce, chaude et caressante. Mais elle peut aussi être lourde et froide, cruelle et menaçante. Elle porte et elle berce. Mais elle peut aussi engloutir. Personne n'est vraiment capable de la maîtriser ou de l'appivoiser. Elle fait ce qu'elle veut mais est tout à coup prête à se laisser faire. Elle est magnifique et je l'aime. L'eau!...

L'eau, le feu, la terre et l'air sont les quatre éléments qui génèrent la vie. L'un d'eux, pourtant, me touche plus que les autres: l'eau! Ni le feu, ni la terre, ni l'air ne recèlent, à mon sens, autant de beauté, autant d'éternité. L'eau est éternelle! Mais je l'aime pour une autre raison encore: il n'y a que dans ses bras que je me trouve totalement libre!

Lorsque je plonge, lorsque je nage, je sens monter une véritable jouissance en moi. Je suis légère, presque en apesanteur. Je plane dans tous les sens du terme. J'évolue en sécurité. A aucun moment je ne ressens le besoin de m'accrocher quelque part. Je n'ai pas peur de couler. Rien ne me menace. Je m'enivre aussi au bruissement qui se

répand sous la surface comme un froissement d'étoffe et aux clapotis qui jaillissent de partout dès que je remonte: mélodie veloutée et rythme du silence. Les voix criardes et les grincements de la vie quotidienne se sont tus. Seul le sifflement moite de ma respiration me maintient avec persistance dans la réalité. Sinon rien! Je suis seule: seule avec mes pensées; seule avec l'eau! Parfois, j'ai comme l'impression qu'elle me connaît mieux que moi-même et qu'elle joue, tout au long de mon entraînement, avec mes désirs les plus secrets.

Mais n'est-elle pas ma confidente? Depuis plus de onze ans que je la fréquente journalièrement, c'est en son sein que je déverse régulièrement le

trop-plein de mes joies et de mes peines, de mes déceptions et de mes espoirs. Certains vont sans doute penser que j'affabule si j'affirme avoir la certitude qu'elle m'a toujours comprise.

Progressivement, tout au long de ces années, l'eau est devenue ma meilleure amie. Sa présence me rassure. Jamais je n'ai imaginé qu'il puisse en être autrement. Et pourtant, tout au fond de moi, quelque chose me dit que l'eau n'est peut-être pas aussi innocente qu'elle veut bien en avoir l'air; qu'elle peut même être dangereuse! Si ce n'était pas le cas, comment pourrait-on expliquer que tant de gens tremblent devant elle? Lorsque mes pensées s'engagent dans cette voie, je redeviens comme une enfant persuadée que ce qu'elle croit est toujours vrai! L'eau vit! Elle voit, entend, sent et ressent comme moi! Si on l'offense, si on la blesse intentionnellement, il n'est pas étonnant qu'elle cherche à se venger. Je ne puis m'expliquer autrement les accidents qui surviennent à son contact, ni la complexité des problèmes relationnels qui prennent ainsi forme entre elle et les êtres humains. Ce que je dis là est peut-être enfantin, mais j'y crois! Disons que c'est mon histoire, ma conviction. Lors de chaque entraînement, elle m'aide à mieux faire corps avec l'eau. Parce que je l'aime et la respecte, même lorsque je suis mal tournée, je me garde de reporter ma colère et mes ressentiments sur elle. J'essaie de nager «avec» elle et non pas «contre» elle. Cette entrée en harmonie n'est pas toujours facile mais, quand elle réussit, alors je sens passer sur mon corps une caresse d'une douceur exceptionnelle. Il n'y a que l'eau, mon amie, qui puisse me toucher avec tant de délicatesse... ■

Tiré de la revue
Macolin - EFSM

PISCINE DE LA MOTTA

☎ cellules 037/22 36 12
☎ buvette 037/23 24 95

Horaires:

lundi au vendredi 07 h 00 à 20 h 00
samedi 08 h 00 à 20 h 00
dimanche 08 h 30 à 18 h 00



Un chapeau pour vous protéger le visage.

Photo Sedlmayr/Triumph

Au soleil de l'été

Très souvent les méfaits du soleil à trop haute dose ne s'arrêtent pas uniquement à des brûlures de la peau. Il y a plus grave encore, le soleil est un facteur de cancérisation, en particulier chez ceux et celles qui s'exposent trop longtemps et sans faire aucun mouvement.

Le soleil a pour effet de vieillir les tissus très rapidement, avec apparition prématurée de rides, si ce n'est pas le cancer de la peau. En un mot, n'abusez de rien, ni du soleil, ni des fruits, et prenez garde aux piqûres d'insectes. Cela dit, bonnes vacances à tous!



Piscine couverte et chauffée 27,5°

Minigolf éclairé

Halle de sports

Tennis

Terrains de sports

Pétanque - Jeux pour enfants

Tél. 029/7 19 41

**DÈS LE 1^{er} JUIN OUVERT
TOUS LES JOURS de 10 h à 22 h
Dimanche 19 h**

Pour soigner votre forme = la piscine 27,5°

Pour votre détente = une partie de minigolf, de bronzage ou de tennis

Pour votre musculature = n'hésitez pas à visiter notre FITNESS

TOUT SOUS LE MÊME TOIT!

CAMPING-PISCINE CHÂTEAU-D'OEX

Camping entièrement électrifié
Ouvert toute l'année

Piscine olympique de 50 m, chauffée à 24°,
dans un cadre alpestre exceptionnel
Bassins pour sportifs, familles et enfants

Informations:

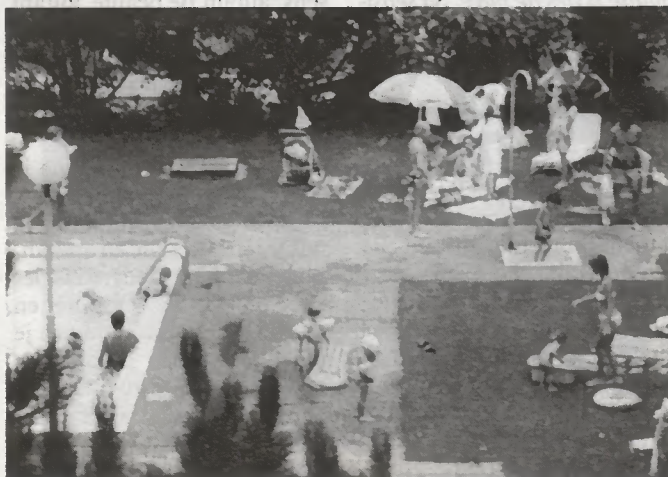
Camping-piscine: 029/4 62 34

Office du tourisme: 029/4 77 88

*Etre abonné à Fribourg Illustré:
une affaire de cœur*

Animation estivale d'une piscine en ville de Fribourg.

Photo G. Bd



L'honorable badaud

Le badaud est un produit des villes, comme le pickpocket et le rat d'égout. Mais contrairement à ces deux dernières espèces, il n'est pas dangereux. Je dirais même qu'il est sympathique. Ses mœurs sont douces. Il n'est ni prédateur ni transmetteur de germes. Il n'inspire aucune répulsion aux natures délicates, aucune méfiance aux esprits soupçonneux. Personne ne le prendrait pour un satyre, si redouté dans les fêtes foraines, nul n'aurait l'idée de voir en lui un agent secret de la Mandchourie Extérieure. Les agents secrets, c'est bien connu, hantent les bals des ambassades et les cercles d'officiers.

Le badaud est donc une créature éminemment urbaine, placide et inoffensive. Il vit dans la rue et apprécie la compagnie. Il est rare de rencontrer un individu isolé car, sitôt qu'un badaud s'arrête, il est immédiatement rejoint par quelques congénères. Il s'agit généralement de mâles ayant atteint la quarantaine. Leur présence en un lieu bien précis est plutôt fortuite. Car le badaud est erratique; il se fixe provisoirement ici ou là, selon les circonstances, sans être programmé. Il obéit à des tropismes, non à une volonté.

Qu'est-ce qui l'attire et le retient? En priorité les trous. Le trou fascine le badaud comme le naja capte le roitelet. Tous les terrassiers l'ont remarqué; leurs fouilles sont suivies avec autant de concentration que celles de Cnossos par des centaines d'observateurs. Les démolitions ont aussi beaucoup de succès, en concurrence avec les constructions. Les entrepreneurs l'ont compris, qui ont la complaisance de créer des ouvertures dans les palissades entourant les chantiers, afin de permettre aux badauds de satisfaire

leur curiosité. Tous les corps de métiers ne suscitent pas la même attention. Si les peintres et les pompiers ont la cote, les couvreurs se flattent d'être l'objet d'une admiration particulière.

Le badaud s'intéresse aussi à la gent animale; un combat de roquets, un chat perché sur une haute branche, ou le passage d'une cigogne provoquent des attroupements considérables. Je ne parle pas des accidents, qui mobilisent d'importants contingents de badauds horrifiés ou goguenards, selon la nature du spectacle.

Si l'on y regarde bien, nos rues sont remplies de badauds. Ils déambulent avec lenteur, s'arrêtent parfois devant une vitrine ou une affiche, échantonnent même quelques mots, mais chez nous le commentaire est rare. Bien que grégaire, la race du badaud n'est pas discrète. La moue, le sourire en coin et le hochement de tête lui tiennent lieu de langage.

Le badaud est plus porté à la critique qu'à l'admiration. Il est toujours un peu inquiet et vaguement réactionnaire. Ce à quoi il assiste ne lui plaît qu'à moitié. Il craint qu'on lui abîme sa ville; il suspecte les autorités de dilapider son argent et les particuliers d'avoir la folie des grandeurs. Le badaud est une forme de la conscience collective. Il est le regard que la cité porte sur elle-même. S'il est inquisiteur et naïf, il témoigne pour son habitat d'un intérêt que n'ont pas, malheureusement, les piétons pressés et les automobilistes pour qui la rue n'est qu'une piste à parcourir. Au fond, le badaud est un citadin qui prend la ville pour son jardin.

Ce musicien ambulant, nous l'avons rencontré au marché folklorique de Bulle.

PHOTO G. BD



(SPS)

Jacques Bron

Le jardin du pavillon de la
CROIX-BLANCHE
POSIEUX

Restauration soignée
Grillades et buffet de salades

B. Buchilly
Fermé le dimanche

Tél. 037/31 11 70



HOSTELLERIE
ST GEORGES

14 chambres de Fr. 80.- à Fr. 160.- avec buffet petit déjeuner
Bistrot pittoresque Rôtisserie de classe

Terrasse panoramique
au buffet de salades estivales

Grande salle de 200 places avec scène

Tél. 029/6 22 46

Fax 029/6 33 13

HÔTEL DE VILLE
ROMONT

YVO AEBISCHER-NEUHAUS - PL. DU CHÂTEAU
Tél. 037/52 26 98

IDÉAL POUR VOS APÉRITIFS DE MARIAGE ET DE
SOCIÉTÉS EN PLEIN AIR

EN CAS DE MAUVAIS TEMPS:
GRANDE SALLE DE 300 PL. À DISPOSITION
(aussi **BANQUETS ET RÉCEPTIONS**)



PIZZERIA - BOULANGERIE
«Au Pêcheur»

1568 PORTALBAN ☎ 037/77 11 03
Famille Claude MOULIN, propriétaire

Nouvelle salle à manger
Splendide **TERRASSE**

SPÉCIALITÉS: Filets de BONDELLE et perche du lac

Grand choix de desserts glacés

Cuisine chaude de 11 h 30 à 22 h 30 sans interruption



Fribourg/Bourguillon

- Restaurant (60 pers.)
- Salon Empire (40 pers.)
- Salle des Palmiers (120 pers.)
- Café/Bistrot (45 pers.)
- Caveau (40 pers.)
- Terrasse (50 pers.)
- Grand parking

Nous nous réjouissons de votre visite

Michel Ansermet - 1722 Fribourg/Bourguillon
Tél. 037/22 30 69 - Fax 037/22 42 88

Ouvert du ma. au di. jusqu'à 18 h



1653 Crésuz
en Gruyère/CH
Tél. 029/7 12 86

Sur notre merveilleuse terrasse face au LAC
et aux PRÉALPES,
EN JUILLET ET AOÛT, tous les mercredis soir:

BUFFET CAMPAGNARD

Salles pour noces, banquets et sociétés, 200 pl.

M. et M^{me} Sudan-Pfulg - Tél. 029/7 12 86



CAFÉ-RESTAURANT
DE LA GLÂNE

Rte de la Glâne 161
J. PÉRUSSET

1752 VILLARS-SUR-GLÂNE
Tél. 037/24 32 25

2 TERRASSES
côté sud, soleil et verdure

1700 FRIBOURG

Fermé le lundi

Un soir d'été sur une terrasse

Qu'il fait bon le soir sur une terrasse, lorsque la chaleur a été étouffante durant toute la journée! Qu'il est agréable aussi de se désaltérer en comptant les étoiles! Alors pourquoi ne pas écrire une

tous les deux sont assis, le temps de se réconcilier ou de refaire le monde. L'homme tient fébrilement un hamburger, son assiette est vide, comme celle de sa compagne qui ne cesse de tirer la fumée de sa



Moléson-Village.

carte postale? Cela pourrait être un réconfort pour ceux qui n'ont pas la chance d'être sur une terrasse, un soir d'été.

A deux tables de moi, un couple parmi d'autres a l'air heureux de vivre quelques instants de détente. La trentaine à peine passée. Cela fait au moins un quart d'heure que

cigarette. En l'espace d'une heure, le cendrier est presque plein. Elle semble me dévisager, un regard fixe qui vous fait fondre. Les minutes passent sans qu'ils n'échangent un mot. Pas un signe, pas un geste, uniquement le bruit sec des couverts qui découpent une viande rouge. Un filet de sang sur la porcelai-



Café des Arcades, Fribourg.

ne trop blanche. Un repas qui semble s'éterniser, alors que lui essuie nerveusement la sueur qui perle sans discontinuer sur son front. Et cette serveuse si lente, cette note qui ne vient pas. Toujours ce regard sur moi, comme celui de dizaines de femmes attablées, ailleurs, sur

d'autres terrasses. Un regard las, tendre et noble à la fois, qui appelle aux larmes. Et puis quelques billets sortis à la sauvette. Cliquetis de pièces sur l'assiette. Départ furtif, comme si rien ne s'était passé. Un repas en tête à tête. Un bonheur à deux, sur une terrasse, un soir d'été!

Café du Bourg, Avry-sur-Matran.



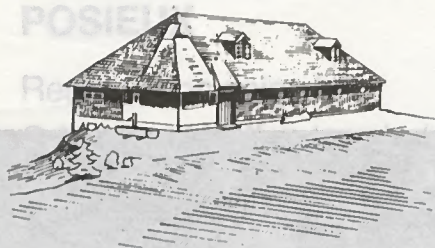


Chalet-Restaurant

1619 Les Paccots

Raoul Colliard

Tél. 021/948 07 00



Fondue
Soupe de chalet
Macaronis à la crème
Jambon de la borne

Démonstration de la
fabrication ancestrale du gruyère
et du vacherin fribourgeois

Tous les mercredis soir
RACLETTE AU FEU DE BOIS

GRANDE TERRASSE

Fermé le lundi

CAFÉ-RESTAURANT DE LA COURONNE

1669 LESSOC

Tél. 029/8 11 07

Menu du jour
Petite carte

SPÉCIALITÉS:

TRUITES

JAMBON DE CAMPAGNE



MAGNIFIQUE TERRASSE AU CENTRE D'UN
VILLAGE PITTORESQUE DE LA GRUYÈRE

Nicolas et Cécile Cosandey-Dupont



Un endroit à découvrir...

La plus belle terrasse
de l'Ouest
au Buffet de la Gare
à Estavayer-le-Lac

Tél. 037/63 10 33

Fermé le jeudi

NOUVEAU: LE PENDU DU BUFFET

* GRILLADES * BUFFET DE SALADES * TRUITES DU
VIVIER * SERVICE TRAITEUR *

Jeux pour enfants

Parking

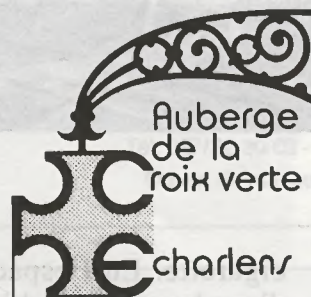
Catherine et Christophe Guex ainsi que le personnel
VOUS ATTENDENT



AUBERGE DU LAC-DES-JONGS

Ouvert toute l'année - Cuisine soignée
Chambres tout confort - Arrangement pour familles
Belle terrasse

Famille François Genoud
1619 Les Paccots sur Châtel-St-Denis
Tél. 021/948 71 23 - Altitude 1300 m



SUR NOTRE
AGRÉABLE
TERRASSE

Dès le 17 juin et
jusqu'à fin juillet

TOUS LES JEUDIS
GRILLADES ET
BUFFET DE SALADES

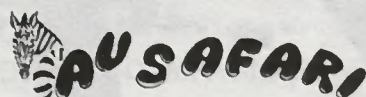
AVEC ANIMATION FOLKLORIQUE

Salles de 30 à 120 pl. pour banquets, noces et sociétés

A. et C. BUSSARD-HILDBRAND

Tél. 029/5 15 15

Fermé le lundi



1468 CHEYRES
(Fribourg)
Tél. 037/63 21 36

RESTAURANT AU BORD DU LAC

M. et M^{me} Gendre-Blanc

Ouvert tous les jours

Ouvert
tous les jours
M. et M^{me}
Philippe GENDRE



RESTAURANT
DE
LA PLAGE
COMMUNALE

Spécialités de poissons

Terrasse au bord de l'eau

1470 ESTAVAYER-LE-LAC

Tél. 037/63 18 85

PIERRE BRASSEUR

Le monstre sacré dans toute l'acception du terme, sublime parfois, ou poussant le cabotinage à des excès coupables.

Acteur de théâtre jusqu'au bout des ongles, solidaire pendant longtemps des œuvres boulevardières, prêtes d'ailleurs à passer en studio, comme *Le Sexe faible* d'Edouard Bourdet, Pierre Brasseur, après quelques apparitions muettes, n'arrête plus de tourner lorsque le micro devient roi. Il va trouver son chemin de Damas en arpentant le *Quai des brumes*. En voyou voué aux paires de claques, haineux, grimaçant et suant de peur, il révèle une face inquiétante et insoupçonnée de son talent. L'amitié et le talent de Prévert ont passé par là. Il retrouvera à plusieurs reprises cette veine qui le place au sommet dans *Adieu Léonard*, dans *Lumière d'été*, dans *Les Amants de Vérone*, et dans un registre plus assourdi mais non moins dramatique dans *Les Portes de la nuit* où son rôle est un écho à celui du *Quai des brumes*.



Nom véritable: Pierre Espinasse.
Nationalité française.
Né le 22 décembre 1905.
Signe astral: Capricorne.
Décédé le 4 août 1972.
Signes particuliers: a écrit diverses pièces de théâtre dont une, *Grisou*, a été portée à l'écran; Claude Brasseur est né de son mariage avec Odette Joyeux.

LA VEDETTE DU «BOULEVARD DU CRIME»

A l'évidence, Prévert et Carné lui ont offert le plus beau des cadeaux en le chargeant de donner vie à Frédérick Lemaître, l'un des pivots des *Enfants du paradis*. Monument dans un film monumental, l'acteur n'a pu ensuite se transcender. Ni dans *Barbe-Bleue* écrit dans ses cordes et pour ses poumons, ni dans les grands et troubles premiers rôles de Franju et de Borowczyk. Cet acteur extraordinaire est mort alors qu'Ettore Scola achevait - ô ironie - *La plus belle soirée de ma vie*.

SES GRANDS FILMS

1932: *Le Sexe faible* (R. Siodmak) 1937: *Quai des brumes* (M. Carné) 1938: *Café de Paris* (Y. Mirande / G. Lacombe) 1942: *Lumière d'été* (J. Grémillon) 1943: *Adieu Léonard* (J. Prévert) 1944: *Les Enfants du paradis* (M. Carné) 1945: *Jéricho* (H. Calef) 1948: *Les Amants de Vérone* (A. Cayatte) 1951: *Barbe-Bleue* (Christian-Jaque) 1956: *Porte des Lilas* (R. Clair) 1958: *Les Grandes Familles* (D. de La Patellière), *La Tête contre les murs* (G. Franju) 1959: *Les Yeux sans visage* (G. Franju) 1965: *La Vie de château* (J.-P. Rappeneau).

PHOTO STUDIO HARCOURT; MINISTÈRE DE LA CULTURE - FRANCE ÉDITO-SERVICE S.A.



**Hôtel-Motel
Saint-Louis**
Restaurant du Bateau
1568 Portalban



Hôtel
Restaurant - Rôtisserie
Le Verdet
1568 Portalban

Eric Keusen Tél. 037/77 11 22
Fermé le lundi Spécialités du lac Restauration soignée

Fermé le mardi
et le mercredi

Spécialités au grill

Keusen et Fils

Feu de bois

Tél. 037/77 11 04

Restauration soignée



**HÔTEL-RESTAURANT
GRUYÉRIEN**

1638 MORLON
(à deux min de Bulle)

TERRASSE

SPÉCIALITÉS DE SAISON SELON VOS SUGGESTIONS

Filets de SANDRE, JAMBON de campagne

Café et dessert avec la véritable crème de la Gruyère

Salles pour sociétés, banquets, conférences, séminaires

Chambres tout confort

Fam. Yerly - 029/2 71 58

Demandez notre menu gastronomique du dimanche

Auberge de la Grappe

Restaurant Pizzeria

1468 CHEYRES



RESTAURATION SOIGNÉE - SPÉCIALITÉS ITALIENNES

VASTE TERRASSE (200 pl.)

SALLE POUR BANQUETS (100 pl.)

Ouvert tous les jours

Tél. 037/63 11 66

M. et M^{me} Jevolo-Gigino



1752 Villars-sur-Glâne

Sur notre terrasse plein sud
CHAQUE JOUR, MIDI ET SOIR

**spécialités de saison
et grand BUFFET de salades**

TOUS LES JOURS MENU AVS à FR. **10.-**

Fam. Guinnard

Tél. 037/41 12 80

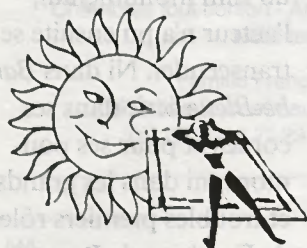


CHANCE À SAISIR

JOUEURS DE TENNIS, ATTENTION: Pour fêter nos 25 ans au SCHWEFELBERGBAD, nous vous offrons la possibilité d'utiliser gratuitement notre magnifique court de tennis. Après les matches, si vos jambes sont douloureuses, vous trouverez le soulagement auprès de notre masseur. Et après une belle victoire ou une cuisante défaite, vous pourrez déguster notre excellente cuisine et nos crus sélectionnés.

**** Kurhotel
Schwefelbad

1738 Schwefelberg-Bad / BE
Téléphone 037/39 26 12
Fax 037/39 24 08



Restaurant des Lacustres – 1470 Estavayer-le-Lac

Fam. Guy Træger – Tél. 037 - 63 10 44

Situation idyllique sur les rives sud du lac de Neuchâtel.
Grande terrasse, avec vue imprenable sur le lac et le Jura, de 80 places.
Jolie salle à manger de 70 places et sympathique petit bar ouvert de mars à octobre.
Grand parking à disposition pour voitures et cars.



Une nouvelle ligne GFM dans le district du Lac

Depuis le 24 mai, une nouvelle ligne de bus GFM desservira les communes de Gurmels, Guschelmuth, Cordast, Courtaman et Courtepin. Elle est dotée de 4 paires de courses par jour, du lundi au vendredi, et prolongera le service Montilier - Gurmels, introduit en 1990.

Greffé sur la ligne de chemins de fer Fribourg-Morat-Anet, ce nouveau service, qui est effectué par les bus de M. Jakob Wieland, de Morat, concessionnaire des GFM, réalise ainsi un objectif du Plan 2000 de l'entreprise de transport fribourgeois dans le district du Lac.

Lors d'une manifestation inaugurale à Cormondes le 19 mai dernier, M. André Genoud, directeur des GFM, s'est félicité du dynamisme des communes lacoises et a déclaré qu'il s'agissait surtout de «penser offre de transport

public dépassant les réseaux respectifs et les frontières cantonales particulièrement dans un district où six entreprises effectuent du transport public».

M. Heinrich Heiter, syndic de Gurmels et président du groupe de travail transports publics du district du Lac, s'est prononcé en faveur d'autres nouvelles lignes d'autobus telles «Liebistorf - Laupen» et «Morat - Gümmenen» qui rendraient des services importants pour les voyageurs se déplaçant à Berne ou à Morat, la capitale du district.

M. Fritz Goetschi, préfet du Lac, s'est réjoui de l'ouverture de la nouvelle ligne qui relie trois régions importantes du district, le «Mürterbiet», Cormondes et le Haut-Lac francophone contribuant ainsi à la compréhension mutuelle des habitants du district.



HISTOIRES

C'est l'histoire de deux amis qui discutent, attablés à un bistrot, devant trois décis de vin blanc.

- Moi, dit le premier, j'ai horreur des montres. D'ailleurs, je n'en porte jamais...

- Ah bon? répond l'autre. Et comment fais-tu pour savoir l'heure?

- Facile, j'ai appris à me repérer en regardant la position du soleil...

- Bonne idée, mais la nuit, ça ne pose pas un problème?

- Oui, mais je l'ai résolu. Je descends dans la rue et je chante «Nabucco» à tue-tête. Il y a toujours quelqu'un pour ouvrir la fenêtre et hurler: «Qu'est-ce qui vous prend de chanter «Nabucco» à 3 h du matin?»

Pour fêter le cinquantième anniversaire de mariage de mes grands-parents, toute notre famille s'était réunie, et j'étais chargée, pour la circonstance, de réciter un petit poème en vers, qui se terminait ainsi: «Bonne fête et bonne santé, et le paradis à la fin de la vie». Je devais avoir sept ans, et j'étais morte de trac. Pendant que je déclamaï mon œuvre, mes grands-parents, émus et fiers de moi, m'adressaient des petits sourires, jusqu'au moment où je lançai dans une belle envolée: «Bonne fête et bonne santé, et le paradis à la fin de l'année...»

Comme la télévision diffusait une publicité sur des ouvrages consacrés à la vie après la mort et aux mystères inexplicables, ma fille Angie, seize ans, se mit à me poser des questions sur la mort.

- Personne ne sait réellement ce qui se passe après la mort, lui répondis-je, prise de court. Mieux vaut vivre chaque jour comme si c'était le dernier.

- J'ai déjà essayé, répliqua-t-elle, mais tu t'es mise en colère.

DE RIRE!



Hôtel du Vanil-Noir GRANDVILLARD

Restaurant du Bateau

NOTRE PENSION ENTIÈREMENT RÉNOVÉE EST
SPÉCIALEMENT ÉQUIPÉE POUR LES COUPLES DU 3^e ÂGE
VASTES chambres tout confort, bain ou douche, radio, TV,
tél., mini-bar, adaptés pour pers. en chaise roulante
Notre magnifique terrasse 200 pl.

Tous les dimanches: JAMBON DE LA BORNE
TRUITE DU VIVIER

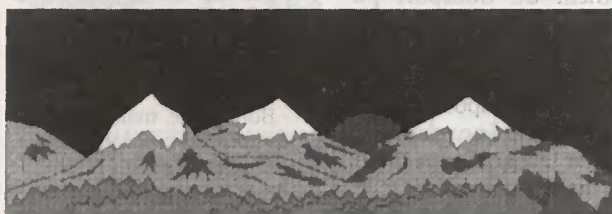
JO BORCARD

Tél. 029/8 12 65



Café des Montagnards

1665 Estavannens



Menu du jour - Petite carte

Tous les dimanches: JAMBON DE CAMPAGNE

Salle de 50 pl. pour sociétés, banquets, etc.

Propositions de menus à disposition

TERRASSE ENSOLEILLÉE

Tél. 029/6 21 14

Hôtel du Barrage Rossens

SPÉCIALITÉS DE SAISON — GRANDE TERRASSE

Salles pour

REPAS DE NOCES

Banquets et sociétés jusqu'à 120 places

Chambres tout confort

Grand parking - Sortie RN 12 Rossens

Fermé le lundi - Famille Louis Berset - ☎ 037/31 14 41

Très belle terrasse

Fermé le dimanche



CAFÉ
RESTAURANT
BAR

MARINA

RISSE

RTE DU BUGNON 39 - 1752 VILLARS-SUR-GLÂNE - TEL. 037/42 66 16

FRIBOURG ILLUSTRÉ

*Le magazine
de notre terroir*

OUI
JE M'ABONNE

pour un an au magazine FRIBOURG ILLUSTRÉ
au prix de Fr. 78.50

Boulangerie-Pâtisserie - Tea-room avec alcool



Le Grillon

Ch. Müller-Egger

Route du Jura Fribourg ☎ 037/26 12 67

Notre magnifique terrasse ombragée
vous attend!

OUVERT TOUT L'ÉTÉ

Nom:

Prénom:

Rue et N°:

N° Postal: Localité:

Découpez et envoyez ce coupon à:
FRIBOURG ILLUSTRÉ - Service des abonnements
Rte de la Glâne 31 - 1700 Fribourg.



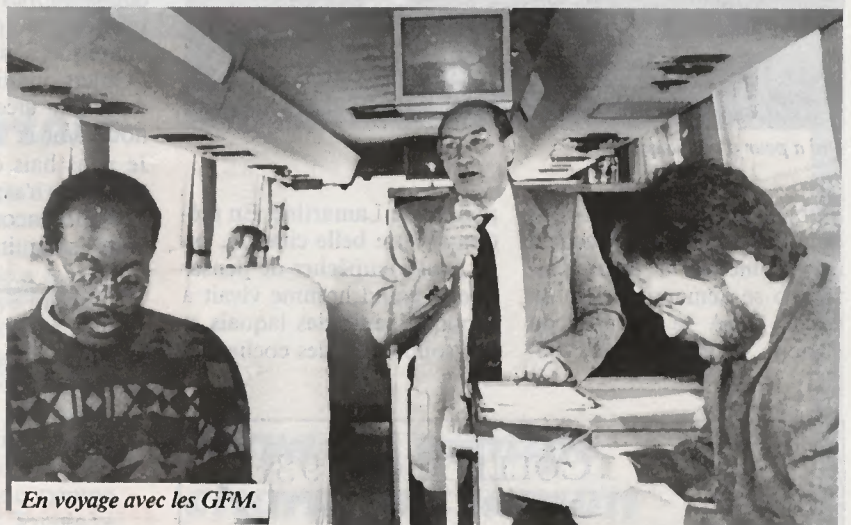
Chantons en chœur...



Au dernier Comptoir de Romont.



Dans l'attente de visiteurs.



En voyage avec les GFM.



Remise de récompenses à des accordéonistes de Bulle.



Un baiser fait toujours plaisir.

GRANDVILLARD
 NOTRE PENSION ENTièrement RENOVÉE EST
 SPÉCIALEMENT ÉQUIPÉE POUR LES COUPLES DU 3^e ÂGE
 (SANTÉ, confort, tout confort, bain au double, etc., TV)

Objets inanimés, avez-vous donc du vice



Qui a peur d'un caddy?

«Objets inanimés, avez-vous donc une âme qui s'attache à notre âme et la force d'aimer?» se demandait déjà au siècle passé le chantre du «Lac», le grand poète Al-

phonse de Lamartine. En méditant cette belle citation, on ne peut s'empêcher de penser que le grand homme vivait à l'époque bénie des laquais et des soubrettes, des cochers et

des jardiniers, bref, des gens de maison taillables et corvéables presque à merci. Sinon, comment aurait-il pu s'adresser de façon aussi amène à des objets qui, je l'imagine, sont censés nous simplifier la vie quotidienne mais qui, pour ma part, me posent presque à coup sûr problème. Parce que dans les «objets inanimés» de Monsieur de Lamartine devaient bien se trouver quelque commode aux tiroirs récalcitrants, quelque paire de bottines aux lacets ensorcelés, voire quelque bouton de manchette esseulé, et ce juste une demi-heure avant les trois coups frappés au théâtre!

Parfois, paraphrasant ce romantique, j'ai envie de crier: «Objets inanimés, avez-vous donc du vice qui turlupine notre âme et la force à haïr?» Je vous hais en bloc, aspirateur qui n'aspire plus, lave-vaisselle incontinent, ouvre-boîte sanguinaire, frigidaire

insatiable vidé aussitôt que rempli, télévision spasmodique, voiture cahotique: vous êtes à mon service et c'est toujours moi qui vous sers... en dépit du bon sens et malgré tout, vous m'en voulez et le manifestez méchamment en m'agressant quotidiennement ou plus prosaïquement, en me refusant tout service.

Hier encore, un bête caddy de supermarché piloté pourtant par des mains expertes me mordait furieusement les talons tandis que celui que j'avais emprunté contre une pièce de deux francs s'obstinait à bloquer ses roues avant, m'obligeant à le riper de force jusqu'au coffre de ma voiture obstinément fermé puisque les clés s'étaient enfuies de ma poche pour une balade d'agrément dans le caniveau...

C'était juste pour dire.

Marinette Grandjean

COLLECTION 93



1700 FRIBOURG
 Rue de Lausanne 63
 Tél. 037/22 86 92

L'arbre en habit de marié

*Il s'est paré de blanc
 Pour mourir au printemps
 Les fleurs autour de lui s'étaient
 Lui faisant comme un voile
 Voile lugubre de funérailles
 Solitaire, il attend résigné
 Qu'on vienne le couper
 Il n'a jamais été aussi beau
 Sachant qu'il allait partir bientôt
 Sa silhouette imposante
 Était plutôt rassurante
 Parfois, je faisais un détour
 Pour lui dire un petit bonjour
 Je ne sais pas si j'ai rêvé
 Mais hier lorsque je l'ai frôlé
 Je l'ai entendu sangloter
 Quand l'automne sera venu
 Il aura hélas disparu
 Je sens qu'il va me manquer
 Le majestueux cerisier.*

Marinette Jaquier



Choisir ses fleurs avec les conseils
 de votre fleuriste
 OUVERT LE DIMANCHE DE 10 h à 12 h
**COURONNES
 GERBES** *mettre fleurs*
 1680 ROMONT ☎ 037/52 11 62

Vous me direz que c'est pas la
 fait de me dire que c'est pas la
 occasion de me dire que c'est pas la
 lundi de me dire que c'est pas la
 le temps de me dire que c'est pas la
 jeudi de me dire que c'est pas la
 dimanche de me dire que c'est pas la
 vendredi de me dire que c'est pas la
 samedi de me dire que c'est pas la

Si la coupe d'été qui entoure la terre
 tant tout le monde par les variations climatiques, ni de vent,
 ni de nuages et aucune forme de vie ne pourrait exister. Non
 seulement c'est la condition principale pour l'apparition de
 la vie en permettant aux plantes et aux animaux de survivre,
 donc de continuer de se développer. Mais elle est aussi la source
 principale d'énergie pour les organismes vivants. C'est pourquoi
 vivre la terre est une énorme tâche pleine de défis.



Rèchponchâbyo dè ha
 rubrika,
 Albert Bovigny
 Rte de Schiffenen 15
 1700 Fribourg



Le comité dè l'Amikale dè patèjan «Le Triolè», de gôtse a drête:
 Noël Philipona; Suzanne Richard, grâta papê; Francis Tanner,
 prèjidan; Henri Müller, bochè; è Francis Eggertswyler.

Athinbyâye dou Triolè

Le devindro 7 dè mé l'Amikale di Patèjan de la Charna, «Le Triolè» l'a j'ou cha tenâbya dou furi a la châla dou kabarè d'Ekuviyin. L'i avè na chaptatanna dè minbro. Le prèjidan Francis Tanner l'a ourâ l'athinbyâye a 8 arè è demi. La rèmerthyâ ti lè minbro k'iran vinyè tantyè a Ekuviyin po na vèya dè patè è l'a chaluâ le prèjidan kantonal Francis Brodâ ke vinyè d'arouvâ. Le grâta-papê, Madama Suzanne Richard, no j'a bayi la lèkture dou protokole de l'athinbyâye dè 1992 din on bin galé patè è l'afère irè fèrmo bin inpatyotâ. Le bochè Henri Müller no j'a bayi a konyèthre lè konto. Hou inke chon in bouna chindâ, bin mèyâ tyè hou di kemounè è dou tyinton puchke l'amikale l'a fè 950 fran dè bon in 1992. To chin l'è j'ou akchèptâ chin rèmola. Le prèjidan l'a rapalâ le chovinyi dè trè gran patèjan ke la granta chètse l'è vinyète rapèrtchi du la dèrire tenâbya. I chon: Franhê Mauron, prèjidan d'anâ, Milon Reynaud è Maxime Lauper. I no yè achebin na lètra dè l'inkourâ Henri Mauron ke bayè a l'amikale on don dè chon chènaya Franhê ke l'è j'ou mé dè trint'an prèjidan. L'athinbyâye ch'abadè na vouèrbèta in chovinyi dè hou minbro ke no j'an tchithâ. Le prèjidan no dèvejè onkora de la fitha di patèjan reman ke chè farè a Payèrna lè 25 è 26 dè chaptanbre ke vin è inkoradzè ti lè minbro dè l'amikale dè l'i alâ ou kortèje in bredzon è dzakiyon. Le prèjidan kantonal Francis Brodâ no bayè a konyèthre le programme de la fitha. Du l'athinbyâye le kà-mixte d'Ekuviyin no tsantè kotyè bi tsan in patè è on in franché. No j'an ti j'ou prâ dè piéji d'oure chi bi kâ ke tsantè tan bin in patè. Na bala vèya ke rëdzouyè le kâ dè ti hou k'âmon è ke dèfindon nouthron galé patè.

A. Bovigny

Vèya du groupe choral Intyamon

Devindro è dechando 7 è 8 dè mé 1993 le Groupe choral Intyamon l'a prèjintâ chon «concert annuel» a la granta châla d'Erbivouè. Chi bi kâ vuthu dou bredzon è dou dzakiyon è diridji pè Piéro Robadey l'a tsantâ din katro linvouè. In latin, in franché, in roumain è in patè. E to chin l'è j'ou fèrmo bin tsantâ chin bèthèyi. In patè no j'an j'ou le pyéji d'oure: Le mi dè mé, Adyu mon bi payi è on novi tsan ke l'è onko djèmè j'ou tsantâ, Le Korbé è le Renâ ke l'è j'ou betâ in mujika pè Oscar Moret. Apri chi bi «concert», thin j'akteu, trè j'omo è duvè fèmale, no j'an dzuyè na komèdiya traduite dou franché pè Adèle Kachtelâ «L'èkoula dou chkrutin». Duvè fèmale k'alâvan vôtâ po le premi kou. L'an bringâ a pou pri oun'ara è on châ adi pâ ora che l'an vôtâ. Ma din la châla no j'iran ti bâ dè rire. Chi Groupe choral Intyamon no j'a fè pachâ na bala vèya dè tsan è dè patè è l'a rëdzoyi le kâ dè ti lè j'èmi dou patè.

A. Bovigny

POURQUOI Y A-T-IL DE L'AIR?

Si la couche d'air qui entoure la terre n'existait pas, le soleil brûlerait tout; il n'y aurait pas de variations climatiques, ni de vent, ni de nuages et aucune forme de vie ne pourrait exister. Non seulement elle fut la condition principale pour l'apparition de la vie en permettant aux plantes et aux animaux de respirer - donc de croître et de se développer - mais elle est également un puissant bouclier contre le martèlement continu des rayons cosmiques et des météorites qui, autrement, transformeraient bien vite la terre en une énorme lune pleine de cratères et de trous. Nous avons déjà eu l'occasion d'évoquer le temps où les gaz sortant des entrailles de la terre, commençaient à la recouvrir. A cette époque, l'atmosphère était absolument irrespirable, pleine de gaz toxiques comme le méthane, l'ammoniaque, l'anhydride carbonique.

Ils sont encore contenus dans l'air que nous respirons, mais en quantités très réduites. Aujourd'hui, l'atmosphère est surtout composée d'azote (78%) et d'oxygène (21%).

Les plantes ont contribué et contribuent toujours de façon déterminante à la composition de l'atmosphère, car elles aspirent l'anhydride carbonique et rejettent de l'oxygène.

Suivant les lois de la gravité, l'air pèse sur la surface terrestre, mais au fur et à mesure que nous nous éloignons, il se fait moins dense.

A dix mille mètres d'altitude, il est tellement raréfié qu'il ne permet plus de respirer.

A vingt mille mètres, on ne pourrait même pas enflammer une allumette: elle s'éteindrait immédiatement, faute d'oxygène pour alimenter la petite flamme.

A cent mille mètres, on peut dire qu'il n'y a plus d'air du tout. Passé quatre cent mille mètres, seules se rencontrent quelques molécules de gaz errantes.

Au-delà, le vide.



Humour

La blague est racontée par Pierre Doris, spécialiste des histoires grinçantes. «C'est l'histoire d'un type pas vraiment chanceux, qui téléphone à une entreprise de pompes funèbres.

- Allô! Je suis bien chez les pompes funèbres Au bon départ?
- Oui monsieur, c'est à quel sujet?
- Ici M. Pasdebol! Je voudrais vous passer une commande pour le cercueil de ma femme!
- Votre femme? Mais est-ce que nous ne l'avons pas déjà entermée l'an passé?
- Oui, c'est vrai, mais figurez-vous que, entre-temps, je m'étais remarié!
- Ah, excusez-moi, j'ignorais. Félicitations!»

Au féminin



Qu'il est agréable pour un photographe de saisir sur le vif une jolie femme qui, en plus de la mini-jupe qu'elle porte merveilleusement, a un visage qui s'illumine dans l'expression de son regard!

Réflexion

Vous me dites qu'il vous plairait de savoir quelles sont mes occupations journalières; le lundi je fais la lessive, le mardi je repasse, le mercredi et le jeudi on balaie toutes les chambres et on nettoie les vitres, le vendredi je nettoie l'argenterie, le samedi la cuisine, et le dimanche je fais à manger et puis l'après-midi je peux aller faire une petite promenade...

Piero Bianconi
«L'arbre généalogique», 1969

Pensée

Aujourd'hui l'homme moyen vit vingt années de plus qu'il y a un siècle. Il est d'ailleurs bien obligé s'il veut parvenir à payer ses impôts.

Mariage

Une Américaine de 44 ans a épousé un adolescent de 14 ans. Shirley et Jonathan Davis se sont mariés à Birmingham, en Alabama.

Pages réalisées
par Gérard Bourquenoud

La fromagère vous propose

Macaronis de chalet

La recette préférée de Daniel Mahrer

Simple, bon marché, pour 4 personnes

- 4 pommes de terre moyennes, pelées et coupées en dés
- 450 g de macaroni courts ou de grosses cornettes
- 300 g de Gruyère râpé
- 50 g de Sbrinz râpé
- 2-3 cuillères à soupe de beurre à rôtir
- 1-2 oignons, coupés en lamelles ou en anneaux
- 1/2 bouquet de persil, haché

1. Cuire séparément les pommes de terre et les macaroni «al dente» dans de l'eau salée. Verser dans une passoire et bien laisser égoutter.



JARDINS DE BAGATELLE SE FAIT EAU DE PARFUM



Lorsqu'en 1983 Jean-Paul Guerlain créa Jardins de Bagatelle, il offrit aux femmes une brassée de senteurs romanesques, le secret d'un rêve voluptueux et tendre, aux inépuisables richesses de lumière...

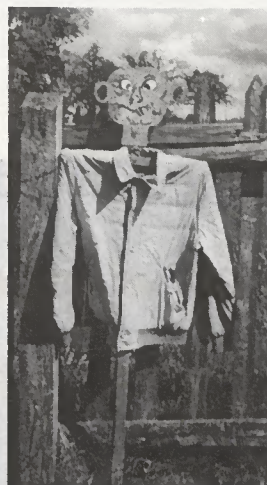
Après dix ans de succès, JARDINS DE BAGATELLE lance brillamment l'été 93 en devenant également une EAU DE PARFUM!

Fine et sophistiquée, élégante et champêtre, l'Eau de ces JARDINS enchantés se veut encore plus intense, encore plus folle. Une envolée de notes orangées, puis un cœur généreux aux effluves de jasmin et de tubéreuse, brodent sur un fond de fraîcheur boisée un bouquet aux blancheurs éblouissantes, dignes de l'été GUERLAIN.

Dans un ton très XVIII^e siècle, le réceptacle imaginé par Robert Granai redécouvre l'architecture classique, et drape son épaule d'or délicat. Flacon-sculpture, flacon-femme...

L'Eau de Parfum JARDINS DE BAGATELLE, une nouvelle façon de s'aimer en GUERLAIN!

L'ÉPOUVANTAIL



Caché au fond du jardin
Entre le thym et le romarin
Il promène des yeux étonnés
Tout autour du potager
Veillant jour et nuit
Sur les légumes et les fruits
Il n'a que des amis
Les oiseaux, les souris
N'ont aucune peur de lui
Immobile, sous la froide pluie
Il est là, bien tranquille
Même sous le cuisant soleil
Il ne bouge pas une oreille
Les enfants amusés
Viennent le taquiner
Avec sa bosse dans le dos
On le surnomme

«Quasimodo»

Sa veste est délavée
Et son chapeau s'est envolé
Emporté par le vent déchaîné
Sa présence est un soutien
Il a ce tout petit rien
Qui le rend presque humain.

Marinette Jaquier

Insolite

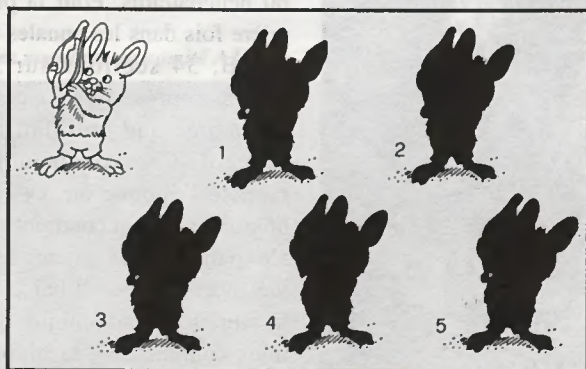
Lorsque le temps est lourd, que la température vous assomme et que l'orage menace, un petit sommeil sur un banc public est toujours agréable, surtout lorsque le parfum des fleurs vous envahit les narines!



Parlons français

Au numéro 162 du téléphone (prévisions météorologiques), on a entendu récemment «température: neu(f) degrés» - sans prononciation du f. Bravo! Mais il faudrait suivre la même règle dans tous les cas de consonne finale devant une autre consonne, et ne pas prononcer *sisse* degrés ou mille *cinque* cents mètres. Le 162 s'obstine d'autre part à nous parler du *Pilatus* (en français Pilate), alors qu'il nous donne la température enregistrée à Lucerne (et non *Luzern*) ou à Saint-Gall (et non *Sankt Gallen*).

Les jeux



AU ROYAUME DES OMBRES

Une seule des cinq ombres est rigoureusement identique au modèle. Laquelle?

Solution: l'ombre n° 3.

Trucs utiles

Destruction des mouches et moustiques. Verser dans des assiettes une solution au 10% d'acide formique et renouveler tous les deux jours.

Les mouches disparaîtront des écuries si vous badigeonnez les fenêtres avec du lait de chaux additionné de bleu à lessive. Les mouches ne supportent pas la demi-obscurité qui en résulte.

Les fonds de culotte ne deviennent pas brillants quand on met dessous un coussin de caoutchouc rugueux.

Les marques de transpiration aux manches de vestons s'enlèvent avec un mélange égal d'ammoniaque et d'alcool.

Destruction des guêpes. Pendre aux arbres et espaliers des bouteilles à larges goulots et remplies à demi de jus de fruits. Les guêpes s'y rassemblent par centaines et peuvent être détruites.

Une rubrique «hors les murs» de Gérard Bourquenoud

Société fribourgeoise de Colombier *Assemblée des délégués et 75^e anniversaire*



Vue partielle de cette assemblée.

Par une merveilleuse journée ensoleillée et un magnifique ciel bleu qui se mirait dans le lac de Neuchâtel, la Société fribourgeoise «Les Colombettes» de Colombier et environs, qui fête cette année ses 75 ans d'existence, accueillait le dimanche 16 mai 93 l'Association Joseph Bovet pour son assemblée des délégués. Le week-end précédent, elle était déjà en fête avec une parade et un concert de gala du corps de musique de Landwehr de Fribourg.

**Comme des seigneurs...
au château!**

Ce fut en effet une agréable

Les deux nouveaux membres d'honneur de l'AJB accompagnés de leurs épouses.



Remise du drapeau de l'AJB au banneret de la Société fribourgeoise de Colombier.

découverte pour bon nombre de nos compatriotes venus de toute la Suisse. Ce magnifique monument qu'est le château de Colombier était le point de rencontre des délégués et de leurs accompagnants qui ont été accueillis par M. Bernard Pasquier, président de cette société fribourgeoise qui a son siège dans ce village du Littoral neuchâtelois. Pour la première fois dans les annales de l'AJB, 34 sections sur 36 étaient représentées à cette assemblée que présidait M. François Chassot, lequel a rappelé l'époque où les Fribourgeois étaient contraints de s'expatrier pour gagner leur vie, alors qu'aujourd'hui, avec la situation économique que nous connaissons, la plupart sont à nouveau appelés à faire des sacrifices. Georges Seydoux, de Monthey, présenta la situation financière de l'AJB, Michel Meuwly ceux de la Fondation «Les Colom-

bettes», tandis que Louis Fagnière se fit le porte-parole de cette dernière pour annoncer la mutation qui va intervenir prochainement à la tête du navire gruérien. Il a précisé que le moment était venu de redonner une âme à ce centre de culture et de ralliement par le choix d'un couple de tenanciers compétents et dynamiques.

Deux nouveaux membres d'honneur

Sur proposition du comité AJB, l'assemblée a décerné le titre de membre d'honneur à M. Francis Monney qui, depuis quarante ans, assume la présidence de l'Amicale des Fribourgeois de Morges, ainsi qu'à M. Gérard Bourquenoud, rédacteur en chef de Fribourg Illustré qui, durant des décennies, s'est dévoué pour ses compatriotes «hors les murs», en apportant sa collaboration à la fondation de plusieurs cercles et en qualité d'attaché de presse de l'Association Joseph Bovet durant quinze ans.

C'est le nouveau président de l'Union fribourgeoise de



Les délégués des cercles accueillis par le maire de Colombier (à droite).

Vevey, Gérard Bulliard, qui fut élu au comité de l'AJB en remplacement de Charly Tercier, actuellement domicilié en France. L'assemblée a d'autre part nommé deux nouveaux membres AJB à la Fondation «Les Colombettes». Ce sont MM. Michel Meuwly, d'Yverdon, et François Chabloz, de Montreux. La vérification des comptes de l'association pour l'année en cours sera assumée par la section de Colombier et celle



Régina Kaul-Wüthrich, marraine du drapeau de l'AJB.

au sein de l'AJB de garder un contact étroit entre eux et d'être renseignés régulièrement sur les manifestations de l'association, des cercles et de la Fondation «Les Colombettes», comme de la «Colombe d'or».

Rose-Marie Bise, de Nyon, a informé les délégués sur les activités de la nouvelle chorale «L'Echo des Colombettes», qui réunit 60 chanteurs et chanteuses, laquelle animera la revue «Colombettissima» qui sera jouée durant neuf jours l'automne prochain.

Les membres du comité AJB.



de la fondation par le cercle de Lausanne.

Pour que les anciens présidents des cercles et membres d'honneur de l'Association Joseph Bovet puissent se rencontrer au moins une fois par année, il est envisagé de créer une amicale dans un très proche avenir. Cette initiative permettra à ceux qui ne sont plus actifs dans les cercles ou

Partie officielle et récréative en chansons

A l'issue de cette assemblée très constructive au cours de laquelle le rédacteur de Fribourg Illustré a lancé un appel à ses compatriotes du dehors dans le dessein de soutenir leur organe officiel par de nouveaux abonnements, les délégués ont eu la joie de partager un vin d'honneur en musique offert par la commune de Colombier,

Une rubrique «hors les murs» de Gérard Bourgeois



Allocution de Bernard Pasquier, le distingué président de la Société fribourgeoise de Colombier.

représentée par son maire, dont l'allocution fut suivie d'une salve tirée par la garde d'honneur des autorités. Au cours du repas servi à la grande salle villageoise, les délégués et leurs accompagnants ont écouté avec attention les messages de MM. Bernard Pasquier, président de la Société fribourgeoise de Colombier; Daniel Clère,

Gérard Bulliard, nouveau président de l'Union fribourgeoise de Vevey et nouveau membre du Comité AJB.

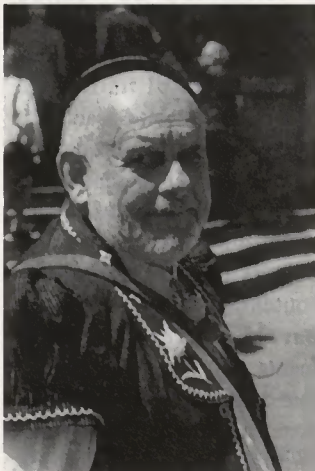
Les histoires drôles de Gilbert Vaucher lors du concert donné par l'ensemble vocal «L'Echo du Vignoble» de Cortaillod.



président de l'USL; François Chassot, président de l'AJB; et Rose-Marie Suter-Grossrieder, présidente du Dütschfryburger-Verein de Zurich. Des paroles qui allèrent droit au cœur de nos compatriotes qui ne ménagèrent pas leurs applaudissements pour la chorale «L'Echo du Vignoble» de Cortaillod qui, par ses belles chansons, s'est taillé un grand succès. Il en fut de même pour Gilbert Vaucher, qui a le don de

raconter des histoires drôles et de faire rire le monde. Ce fut, pour la majorité des participants, le plus beau moment de la journée qui prit fin sur le coup de 17 heures avec une poignée de main et la promesse des délégués de se retrouver le dimanche 8 mai 94 à Genève.

Texte et photos G. Bd



Activités 1993/94

- | | |
|--|--|
| 13 juin 93: pique-nique AJB aux Colombettes | 12 juin 94: pique-nique aux Colombettes |
| 19 juin 93: loto à Vuadens | 7-8-9 octobre 94: brocante aux Colombettes |
| 19 juin 93: décoration florale aux Colombettes | |
| Du 12 au 21 novembre 93: revue des Colombettes | Colombe d'or |
| 9 avril 94: loto du giron de Genève et Nyon | 20 mars 94: match aux cartes aux Colombettes |
| 8 mai 94: assemblée des délégués à Genève | 15 mai 94: rallye |
| | 11 juin 94: pétanque aux Colombettes |

La lumière

Il y eut un soir, il y eut un matin,
Chaque soir, chaque jour, chaque jour.

Anciens élèves de l'école de la Valsainte

Cette photo, qui date de mai 1923, nous fait découvrir la classe mixte de l'école de la Valsainte, sur la commune de Cerniat. A l'époque, elle comptait jusqu'à septante élèves et était confiée à M. Perrotet, instituteur. Toutes les fermes éloignées étaient habitées à l'année par des grandes familles, d'où l'impossibilité de rentrer pour le repas de midi vu la distance, et l'hiver les trajets étaient encore plus pénibles à cause de la grande quantité de neige (les skis n'existaient pas dans notre village). Alors le maître nommait deux grands garçons, l'un qui portait une boille, l'autre un sac de montagne, et ils allaient au Couvent de la Valsainte, distant d'une demi-heure de l'école, chercher la soupe et le pain que la Chartreuse offrait aux écoliers qui ne pouvaient rentrer à midi. C'était notre menu traditionnel durant toute notre scolarité. Nous devons un grand merci à la Chartreuse de la Valsainte et à la famille Charrière de la ferme de la Savoleyre qui venait distribuer la soupe.

Ce document du passé nous a été remis par M. Raymond Aeby, ch. des Cigognes 14, La Tour-de-Trême, que nous remercions vivement.



La lumière

Il y eut un soir, il y eut un matin. Chaque soir, chaque jour la question de la lumière se pose. Laissons la lune aux romantiques mais pour notre confort maîtrisons la lumière.

La nuit tous les chats sont gris. La lumière met de la couleur dans notre vie. La lumière c'est la vie. A la maison, au bureau, dans la rue, les sources lumineuses sont justement source de bien-être, de confort et de sécurité. Chez USW nous connaissons notre métier et tel un éclairage de théâtre, nous vous ferons la bonne ambiance.

Pour avoir une lumière d'avance en vos murs intérieurs, pour avoir une atmosphère de rêve et de qualité, pour avoir la bonne lumière, venez découvrir notre exposition.

Exclusivité / Luminaires / Systèmes d'éclairage / Importation directe

1762 GIVISIEZ / FR Rte Château d'Affry 33 Tél. 037 / 26 67 22
Fax 037 / 26 67 21

1950 SION Rue de Conthey 4 Tél. 027 / 22 80 14

ROYAL AGENCY SA FRIBOURG 92

SULZER INFRA

Sulzer Infra Fribourg
Route d'Englisberg 17
1763 Granges-Paccot
Téléphone 037/83 10 10
Téléfax 037/26 55 00

Chauffage
Climatisation
Sanitaire
Service
Etudes

Comazzi & fils

Diplômé fédéral

Gypserie
Peinture
Papiers peints
Isolation thermique

Giancarlo Comazzi

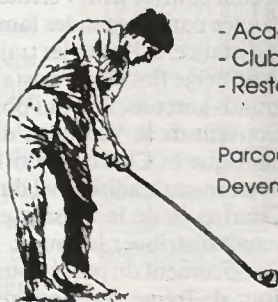
Pfaffenwil 14 1723 Marly Tél. 037/46 13 02 Fax 037/46 53 02

Comité A.J.B.

Golf de Pont-la-Ville

Lac de la Gruyère

Royal
Golf & Business Club



- Académie de Golf
- Clubhouse
- Restaurant-bar, hôtel

Ouverts

Parcours féérique (ouverture imminente)
Devenez membres dès à présent

Tél. 037-339 111

Fax 037-339 220

Venez nous visiter (sans engagement)

Golf de Pont-la-Ville en Gruyère

Un Royal Golf & Business Club dans l'un des plus beaux paysages d'Europe

Adossé au flanc des Préalpes, à quelques pas des Alpes majestueuses, Pont-la-Ville respire l'air vivifiant d'une belle campagne. A mi-chemin de Bulle et de Fribourg, ce char-

mant village domine le lac de la Gruyère qui, avec l'île d'Ogoz, lui offre une image enchantée. Proche des aérodromes d'Epagny et Ecuvillens, ainsi que des stations touris-



Le château, à l'heure actuelle hôtel-restaurant et centre de loisirs et de sport.

Entre lac et montagne, le golf et château de Pont-la-Ville.



La détente et la performance.

tiques de la Berra, Charmey et Moléson-sur-Gruyères, le golf de Pont-la-Ville, sis dans un magnifique décor de verdure et qui, en plus, jouit d'une vue exceptionnelle sur une région connue dans le monde entier pour son fromage et sa crème, n'est qu'à deux heures de voiture des aéroports de Kloten et Cointrin.

Gérard Bourquenoud

Un business club au carrefour des langues et des cultures

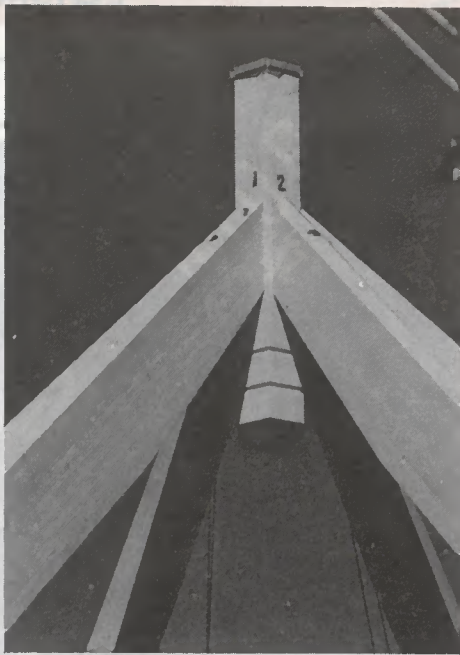
Dans un Marché unique européen où l'allemand et le français sont les langues les plus parlées, le canton de Fribourg jouera toujours davantage le rôle d'un véritable carrefour linguistique et culturel.

Il est donc, par vocation, un lieu de rencontre idéal tant à l'échelle de la Suisse qu'à celle de l'Europe.

LE ROYAL BUSINESS & COUNTRY CLUB de Pont-la-Ville se situe ainsi au point d'interférence des grandes régions européennes, dans un espace géographique offrant à la fois une économie dynamique et un environnement exceptionnel.

Il dispose ainsi, dans un cadre prestigieux, de tous les atouts pour stimuler la communication, la création, la négociation, en bref, pour le succès des activités qui y seront exercées.

Michel Pittet
Conseiller d'Etat



Charpentes Vial SA 1724 Le Mouret

a exécuté les travaux de structures,
isolations et revêtements intérieurs en bois

AGENCA

Fabrique de meubles et agencements

Tous travaux spéciaux sur mesure

Cafés - restaurants - bars - hôtels
Bureaux - réceptions - magasins

Projet et devis sans engagement

Route de Riaz 54 - 1630 BULLE
Tél. 029/2 41 41 - Fax 029/2 11 30

COLLECTE DES
DECHETS

INFORMATION

TRAITEMENT OU
ACHEMINEMENT

CONSEIL

SUIVI

Les déchets de A à Z



Services techniques pour l'environnement SA
1724 Essert/FR Tél. 037 - 33 20 12
Fax 037 - 33 34 50 Natel 077 / 34 55 30



Henri Spicher S.A.

Fondé en 1924

Ferblanterie - Couverture
Installations sanitaires
Service de dépannage

1700 FRIBOURG Route du Jura 23a Tél. 037/26 46 46
Fax 037/266 031



CONSTRUCTIONS METALLIQUES S.A.

Route de Chésalles 39
1723 MARLY

bureau 037/46 42 42/43
fax 037/46 20 35
privé 037/46 37 80

GARAGE PASCAL BRODARD

1634 LA ROCHE

Tracteurs DEUTZ-FAHR
Machines pour FORÊT - JARDINS - ENVIRONNEMENT
Tél. 037/33 21 50 Fax 037/33 35 76



CAF cuisines sa **FRANKE**

Agence Suisse romande FRANKE
Importateur exclusif MOLTENI
Cuisines professionnelles
Appareils pour la gastronomie
Exposition

Rte de la Maladière 4 - CH-1022 Chavannes-Renens
Téléphone 021/691 91 61 - Téléfax 021/691 42 25

VOLETS ALUMINIUM STORES EN TOILE PARASOLS

Devis sans engagement
037/22 44 15

Réparations de tous vos stores
STORSA SA, Fribourg

La Tour-de-Trême



Vue partielle du bar du restaurant.

Golf de Pont-la-Ville

Dans cet hôtel-restaurant cinq étoiles qui a l'aspect d'un paradis parce que loin du bruit, vous avez la possibilité de joindre l'utile à l'agréable ou de conjuguer amabilité, prestige et services. Dans un décor qui séduit le client le plus exigeant, vous y découvrirez à la fois un centre d'affaires, de rencontres et d'échanges commerciaux, de loisirs, de sport et de séjour. Un personnel compétent et avenant est à votre disposition pour vous suggérer détente et divertisse-

ment. A la salle de conférence comme au restaurant, tout est conçu et entrepris pour offrir un confort à la dimension de vos exigences. Et comme la table demeure un lieu privilégié empreint de cordialité, la direction vous invite à passer par la terrasse pour y déguster une coupe de champagne, avant de prendre place dans un restaurant très chic où l'art de la cuisine et la délicatesse du service mijotent en parfaite harmonie. De plus, quand le jour vous dit

La terrasse, d'où le coup d'œil est extraordinaire sur le Pays de Gruyère.



bonsoir, il y a des chambres qui vous invitent à l'évasion onirique, car les fenêtres s'ouvrent sur des jardins où les oiseaux gratifient de leurs gazouillis une nature généreuse. D'autre part, l'air du lac et de la montagne, avec sa brise aux senteurs de prairies en fleurs, vous offre la tranquillité dans un rêve qui devient réalité au fil des heures.

Avec des relations qui deviennent toujours plus étroites au sein de l'Europe, laquelle s'inscrit aujourd'hui comme une unité sans frontières, la communication qui est en constante évolution, le Royal Golf & Business Club de Pont-la-Ville permet donc des perspectives réjouissantes. Y faire escale, c'est découvrir un nouveau monde...

La direction du Royal Golf & Business Club est assumée par René et Waltraud Brühlhart.



Le secrétariat est ouvert 24 heures sur 24.



Vers des perspectives heureuses

Depuis toujours, les échanges entre les hommes ont été une réponse à des besoins collectifs et à des exigences individuelles.

L'environnement qui les abrite peut jouer un rôle déterminant dans leur succès.

La nature a donné au Pays de Fribourg une topographie faite de nuances; rien ne violente l'homme ni ne l'écrase, mais tout le rassure. L'histoire a donné à ce même pays une vocation d'échanges entre les cultures; cette situation conduit à l'exercice de la compréhension, de la concertation, de la collaboration.

Pour avoir été durant de nombreuses années aux premières responsabilités de l'engagement de l'Etat dans la vie culturelle et sportive, je me réjouis de toute réalisation qui élargit l'horizon traditionnel.

Je souhaite que ceux qui découvriront ce pays y trouvent, comme Frédéric Dard, «un rêve interminable, une permanence de l'homme de bon vouloir, une sorte d'île heureuse».

Marius Cottier
a. Conseiller d'Etat

Golf de Pont-la-Ville

Une grandiose réalisation sportive pour vos futurs loisirs



A cet emplacement, la déclivité du terrain a nécessité le terrassement de plusieurs parcelles.

Tous ceux qui connaissent et se passionnent pour ce sport d'origine écossaise qui consiste à envoyer une balle, à l'aide de crosses, dans les trous successifs d'un vaste terrain, ne regretteront certainement pas leur déplacement au Royal Golf & Business Club de Pont-la-Ville qui offre un accord parfait entre la détente et la performance.

Ce golf gruérien vous propose un splendide parcours de neuf trous dessiné par l'architecte Jedremy Pern. Il vous procurera, avant ou après une séance de travail ou encore lors d'un séminaire au château du même nom, une décontraction tant physique que morale. De plus, un professeur est à votre disposition pour vous conseiller, vous aider à pratiquer

et à apprécier ce sport de plus en plus prisé par toutes les classes de la population. A Pont-la-Ville, vous avez la possibilité de jouer au golf dans un paysage

Des terrassements pour consolider le terrain.



Le terrain tel qu'il se présente au-dessous du château.

extraordinaire qui renouvelle le capital concentration et vous permet de respirer un grand bol d'air en parcourant ce terrain qui s'étend sur 20 ha.

Et pour ceux pour qui le golf ne serait pas suffisant comme effort ou qui souhaitent varier leurs loisirs, le Royal Golf & et Business Club dispose d'une piscine et d'un court de tennis sis dans un environnement qui vous rassure, parce que rien ne violente l'homme ni ne l'écrase.

Disons encore qu'en ce qui concerne le golf, les entreprises spécialisées qui ont été mandatées pour l'aménager et le réaliser ont réussi un coup de maître en respectant le paysage dont la

beauté est un plaisir pour les yeux. Cette importante parcelle destinée aux loisirs exige un entretien quotidien de la part du personnel du château de Pont-la-Ville qui dispose à cet effet de machines perfectionnées et adaptées à la configuration du terrain, tant pour la coupe du gazon que pour son arrosage qui est primordial lorsque la pluie se fait attendre et pour maintenir une certaine verdure. Tout a été étudié et entrepris afin que chaque jour de la semaine comme le week-end les amateurs de golf puissent s'adonner à leur sport préféré.

Gérard Bourquenoud

E. + TH. SCHELKER

BURA AG

Erdbewegungen
mit Schürfraupen

BURA SA

Terrassement
avec Scrapedozer

Freiburgstrasse 69
3280 MURTEN/MORAT
Tél. 037/71 53 33
Fax 037/71 27 42



Jardiniers
Paysagistes
1636 BROC

Tél. 029/6 11 33
Fax 029/6 32 43

Aménagement de places de sport

Création - Entretien
Rénovation



POMPES SA

Rte de Billens 20
Case postale 67

LES SPÉCIALISTES DE L'ARROSAGE

1680 ROMONT
Tél. 037/52 19 63
Fax 037/52 31 89

Le label **** pour vos :

- Réalisations sportives
- Constructions «clés en main»
- Entretien - Etudes

VORLET *Déplacements & Sports* SA

Rte de l'Eglise 9
1752 Villars-sur-Glâne
Tél. 037/42 57 02
Fax 037/41 04 58

Ax. de Gilamont 21
1800 Vevey
Tél. 021/921 27 19

Symmetrica SA, La Tour-de-Trême

Décoration - Agencement d'intérieur - Mobilier

Quand le meuble est-il devenu un art, au sens le plus large du terme? Probablement dès qu'est née l'architecture. Car tout au long de leur histoire, immeuble et mobilier ont été et sont encore intimement liés. Des créateurs se sont exprimés pour donner à notre environnement familial ce quelque chose qui, chez l'homme, trouve une identification qui

Ville, nous a permis de nous rendre compte de la multiplicité des liens que chacun entretient avec son habitat ou son environnement professionnel. En parcourant cette demeure, complétée aujourd'hui d'un vaste terrain de golf, nous avons comme l'impression de commencer à vivre, avec le sentiment fugace de changer du même coup d'existence, tel un rêve



Le magnifique salon du château de Pont-la-Ville: une création Symmetrica.



Une chambre à coucher spacieuse et confortable.

lui est propre. Que ce soit dans sa maison, dans un hôtel, un restaurant ou encore un château, l'humain est roi. Au fil des siècles, les structures de l'habitat se sont perfectionnées et nous dévoilent aujourd'hui un royaume, avec ses zones d'ombre et d'introspection.

Une visite à la maison Symmetrica SA, à La Tour-de-Trême, laquelle a réalisé la décoration et le mobilier du château de Pont-la-

qui vient d'un autre monde.

Symmetrica c'est aussi une équipe décidée et dynamisée par sa directrice, M^{me} Eliane Gobet, qui a non seulement la compétence souhaitée pour vous conseiller judicieusement, mais aussi l'ambition de vous proposer une multitude d'idées pour créer un décor, un mobilier et une ambiance selon vos goûts, ceci avec la complicité d'un architecte pour les projets

de réalisation ou de modernisation d'un hôtel ou d'un restaurant. Pour juger de la bienfacture d'un mobilier, de l'agencement intérieur et de la décoration, il vous suffit d'aller au restaurant du

golf de Pont-la-Ville, où la maison Symmetrica a réussi un coup de maître, pour ne pas dire le dernier cri!

Texte et photos G. Bd

Symmetrica SA, La Tour-de-Trême

Eliane Gobet, directrice

Tél. 029/2 04 00 - Fax 029/2 04 01

Reportage publicitaire

Un restaurant qui séduit par son agencement.



GUMY / GOMY

Cette famille semble originaire de Corjolens où elle apparaît dès 1424 avec Jaquet Gumye, de Corjolens, dont les deux fils Willermus et Johann Gumye, de Corjolens, résident à «Rosay» (= Rosé), paroisse de Matran, en 1429. Ce patronyme pourrait signifier gourmand, du latin gumia.

La famille se scinda en deux branches, Gumy à Avry-sur-Matran (vers 1429-1447) et Gomy à Châtel-St-Denis, Matran, Surpierre puis Fribourg. Les Gumy d'Avry se divisèrent ensuite en de nombreux rameaux qui devinrent ressortissants d'Ecuvillens (1749), Onnens (1780), Cournillens (1795), Posieux (1801), Fribourg (1951), Genève (1954), Lausanne (1957) et Nyon (1960). Jacques Gumy, d'Onnens, soldat dans le 2^e régiment suisse au service de Napoléon, participa à la guerre d'Espagne et est décédé à Ecurial le 25 février 1808.

Louis (1869), d'Avry, fut capucin sous le nom de Justin, prêtre, missionnaire aux Seychelles en 1903 à Port-Victoria, professeur au Collège Saint-Louis, prédicateur de la cathédrale de Port-Victoria jusqu'en 1913, gardien du Couvent des Capucins de Fribourg, professeur d'anglais au Collège Saint-Michel, évêque de Port-Victoria en 1921 puis évêque titulaire d'Olba en Isaurie en 1934. Son frère, Joseph (1782-1898), fut prêtre, missionnaire en Afrique, à Cape-Coast, dès 1895.

Jacques (1768), d'Avry, fut député au Grand Conseil et syndic d'Ecuvillens en 1818. Claude-Joseph (1800) était syndic d'Avry-sur-Matran en 1850. Ernest (1880-1956), d'Avry, y fut président de paroisse, député, juge de paix et conseiller communal.

Leurs armoiries sont :

«D'argent (ou d'or) à trois roses de gueules tigées et

feillées de sinople mouvant d'une montagne de trois copeaux de sinople, au chef de gueules (ou d'azur, ou de sable) chargée d'une croix alésée et pattée (ou tréflée) d'or (ou d'argent); Cimier: un homme issant de..., habillé et tenant une tulipe dans chaque main. Devise: «la bonne foy et le travail» (d'après différents armoiriaux).



«D'azur à une herse de labour d'or dentée d'argent» (d'après un vitrail de Claude Gumie, habitant Rosé en 1671).

Aujourd'hui ils sont très nombreux et sont représentés entre autres par: Simone, infirmière à Lausanne; Gérald (1943), opérateur en informatique à Genève; André, bûcheron à Rosé; Narcisse (1926), ingénieur technicien TDS en chef à l'usine d'épuration des eaux d'Aire; Benoît, docteur en médecine à Fribourg; André, agriculteur à Ecuvillens; et Casimir, marchand de bétail à Cournillens.

B. de Diesbach



VOUS RECONNAISSEZ-VOUS?

Si tel est le cas, annoncez-vous par écrit auprès de:

RÉDACTION DE FRIBOURG ILLUSTRÉ
Case postale 331
1701 Fribourg

Un abonnement de trois mois à notre revue est offert uniquement à la personne figurant dans le cercle.

Les Diables-Verts en assemblée à Villeneuve (VD)



Les Diables-Verts, Amicale IV/16.

PHOTO PRISE EN 1975

Emanation des troupes qui à l'origine s'appelaient le « Régiment de Fribourg » (le rgt inf mont 7), l'esprit de corps de la compagnie de mitrailleurs de montagne IV/16 formé au cours de la mobilisation de 39-45 se perpétue encore aujourd'hui au travers de l'Amicale des Diables-Verts. Fondée en 1944 par le capitaine Henri Noël à Fribourg, cette amicale tient chaque année son assemblée annuelle. L'an passé, ce fut à Cheyres, et cette année Villeneuve avait été choisi pour ces retrouvailles. La raison? Cinquante ans après avoir fait une relève, soit en 1943, dans cette bourgade, les rescapés (en civil)

avaient de quoi évoquer maints souvenirs, dont celui de cet avion anglais qui s'écrasa au-dessus du Bouveret en pleine nuit, ou la garde des frontières pas toujours facile, selon le plt Hofmann, mais aussi de bons moments, dont les cours de natation qui permirent à de nombreux soldats d'apprendre à nager!

C'est ainsi qu'ils furent encore 65 à rejoindre Villeneuve, samedi matin, pour suivre l'office à l'église catholique, messe en souvenir des sept défunts de 1992, chantée par l'assemblée et dite par le curé-mitrailleur Biolley. Le vin

d'honneur qui suivi sur l'esplanade ensoleillée de la salle de la paroisse, offert par la commune, permit au sgt André Dey, organisateur, de souhaiter la bienvenue, ainsi qu'au municipal André Jeaneret de présenter la commune, tandis que le cor des Alpes de Marius Bussien complétait le décor.

L'assemblée qui précéda le repas fut rondement menée: le président Galley, le secrétaire Dousse et le caissier Théraulaz reconduits dans leurs fonctions... et la marraine Christiane Wolf (fille du cap Paul Wolf d'illustre mémoire) fut acclamée.

Le chaleureux coude à coude est bien la preuve que pour tous ces hommes ayant plus de 1000 jours de service actif la camaraderie cimentée par la défense de la patrie l'est à jamais, et peut servir d'exemple à tous ses détracteurs d'aujourd'hui. Car, pour la

majorité d'entre eux, sacrifice il y a bel et bien eu.

L'appellation de Diables-Verts vient de ce que les Valaisans avaient les Diables-Blancs, leur troupe de montagne en tenue blanche hivernale, et les Français, coiffés de rouge, étaient surnommés les Diables-Rouges, alors pourquoi pas les verts!

Les Amis fribourgeois de Montreux et environs, le président Berset en tête, entourés de dames en «dzaquillon», garantirent un service efficace et souriant, tandis que l'armailli Casimir Liaudat y allait de quelques chansons après avoir apporté le fromage du dessert sur «l'oiseau». Et c'est par l'hymne de l'Amicale entonné par tous «Sur champ de pourpre une croix blanche luit...» que l'on se donna rendez-vous l'an prochain à Châttonnaye, dans la Glâne.

(abz)

Le vacherin fribourgeois: un fromage de plus en plus prisé par les connaisseurs



Une vignette qui garantit sa qualité et son authenticité.

Au fait, d'où vient le vacherin? Son origine ancestrale se confond souvent avec la légende. Dans les temps anciens, il devait être un petit fromage destiné au ménage de la ferme. Une étude publiée en 1907 par L. Gauthat dans le Glossaire du patois de la Suisse romande fait dériver le mot «vacherin» de «vaccharinus», petit vacher qui était chargé de la traite des vaches. C'est un fromage que l'on fabriquait quand on n'avait pas suffisamment de lait pour une meule de gruyère.

Conversation entre personnalités du monde agricole.



Le comité de Vacherin fribourgeois SA.

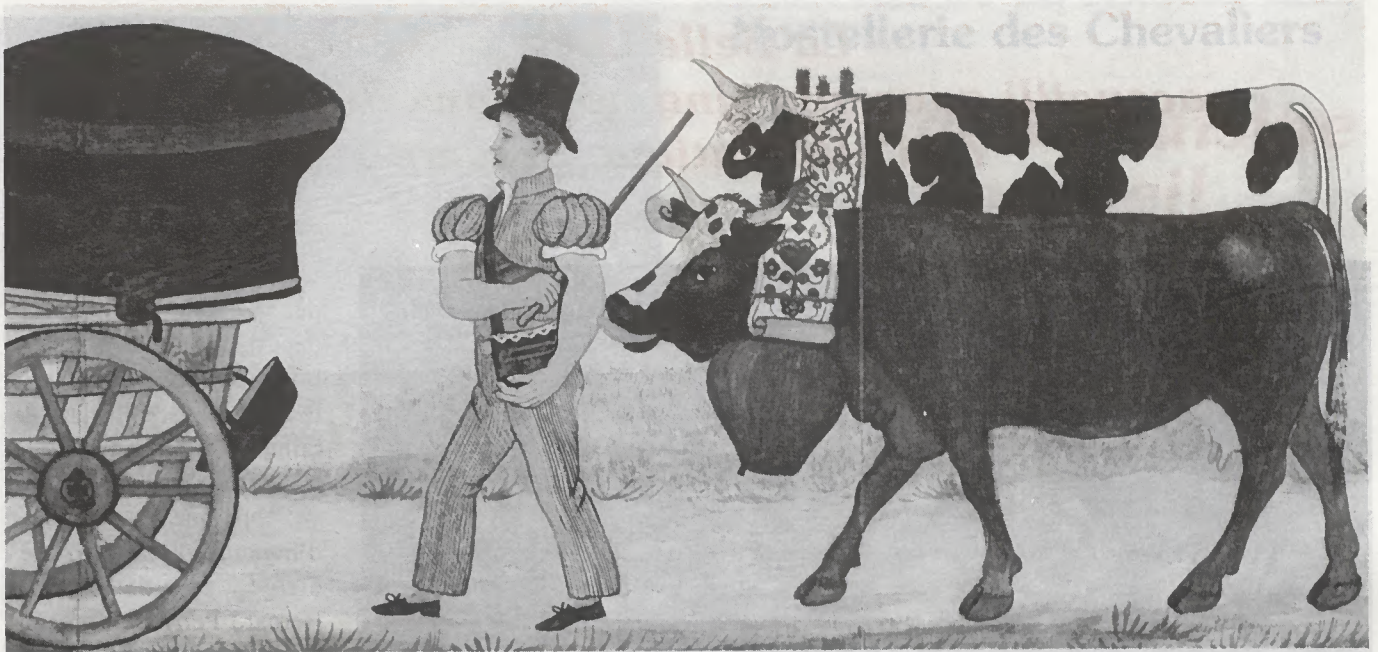
Faire face à la demande

L'an passé, Vacherin fribourgeois SA a commercialisé 1445 tonnes de ce produit, dont 800 tonnes ont été fabriquées par une vingtaine de fromageries villageoises, ce qui représente donc une augmentation de 118 tonnes. Comme l'a relevé M. Anton Overney, directeur de cette organisation de vente, la qualité du vacherin s'est améliorée et d'autre part la météo de l'automne dernier a été favorable à la consommation. De plus en plus prisé par les amateurs d'un mets succulent appelé «fondue», ce fromage va également faire l'objet d'une promotion pour sa vente à la coupe. Vacherin fribourgeois SA envisage de lancer un «grand cru» en automne prochain, c'est-à-dire un produit encore plus fin par sa pâte et son arôme.

Il est vrai que durant la saison estivale, lorsqu'il fait chaud, il se fait beaucoup moins de fondues qu'en hiver, alors pourquoi ne pas le proposer sur un plateau?

Une nouvelle cave en Gruyère

A l'heure actuelle, Vacherin fribourgeois SA dispose de trois caves dispersées à Fribourg, Orsonnens et Bulle. Cela pose des problèmes à la société en question qui souhaite construire une nouvelle cave à proximité de «Fromage de Gruyère SA», à Bulle, laquelle pourrait contenir quelque 100 000 meules. Une construction devisée à huit millions de francs, où seraient réunis l'affinage, le stockage, l'expédition et l'administration. Un projet qui, pour l'instant, est à l'étude.



Montée à l'alpage en Gruyère.

Photo tirée du livre «Frontons et Poyas» d'Alain Glauser, Editions Ides et Calendes, Neuchâtel.

A circular logo for Vacherin Fribourgeois cheese. The logo is a circular seal with a central emblem of a bird (likely a stork) standing on a branch. The text "Vacherin Fribourgeois" is repeated in a circular pattern around the central emblem. The seal is set against a background of large, black, irregular shapes that resemble the spots on a cow's coat.

Vacherin
Fribourgeois

Le vacherin fribourgeois **La Belle Luce**
a accueilli quarante-cinq nouveaux défenseurs
de l'authentique gruyère



Au premier plan, à gauche et à droite du nouveau gouverneur, Jean Magnin et Bernard Bovet, tous deux nommés compagnon d'honneur.

Photos F. Minder, Fribourg

Le chapitre de printemps avait cette année un caractère particulier en ce sens que le gouverneur Placide Robadey a eu un immense plaisir, mais aussi un brin d'émotion, de conférer ses pouvoirs à son successeur, M. Gérard Gremaud, syndic de Bulle. Le premier nommé s'est vu remettre le sautoir de gouverneur d'honneur en reconnaissance de son activité au sein de la confrérie et pour son inlassable travail dans la défense du gruyère artisanal. Deux membres du

conseil, MM. Jean Magnin et Bernard Bovet, qui avaient également présenté leur démission, ont été récompensés par la distinction de compagnon d'honneur.

Baptisé «La Belle Luce», ce chapitre a vu l'intronisation de quelque quarante-cinq nouveaux compagnons lors des cérémonies des vendredi 7 et samedi 8 mai 93, au château de Gruyères. Le premier soir, la confrérie était honorée par la présence de M. Otto Piller, président du Conseil aux Etats,



L'initiation à la dégustation avec M. Ernest Esseiva, de Bulle, nouveau compagnon.

tandis que le second l'était par M. Pierre Boivin, président du Grand Conseil fribourgeois. Au cours des deux soirées, ce chapitre de printemps était animé par le quatuor de cuivres d'Albeuve, ainsi que par le chœur d'hommes de la confrérie, dirigé à tour de rôle par Bernard Perritaz, François Raemy et Placide Meyer, avec le concours des solistes Maurice Murith et Vincent Brodard pour le «Ranz des vaches». Ceux-ci ont également interprété, pour la première fois et pour le plus grand plaisir des participants, un chant composé par Oscar Moret: «Compagnons du gruyère».

Chaque soir le repas gastronomique a été servi à l'Hostellerie St-Georges qui, cette année, s'est distinguée par le service et tout particulièrement par la qualité des mets. L'ambiance chaleureuse qui s'est manifestée aussi bien à la cérémonie que lors du repas a séduit la majorité des compagnons et leurs accompagnants au nombre d'une centaine à chaque soirée.

Le prochain chapitre aura lieu le samedi 26 juin à Lugano et celui d'automne le 22 octobre à l'Ecole hôtelière de Lausanne, qui fête son centenaire.



Echange de propos lors de la passation des pouvoirs entre Placide Robadey et Gérald Gremaud, ancien et nouveau gouverneur de la Confrérie du gruyère.

L'authentique gruyère de la Belle Luce

«Goûte ce fromage et sois-lui fidèle», précise le grand maître fromager au Président du Grand Conseil fribourgeois.



Hostellerie des Chevaliers

L'art de la cuisine et accueil personnalisé

Faire escale à l'Hostellerie des Chevaliers, à Gruyères, c'est s'offrir quelques heures de détente dans un paradis de verdure, de calme et de poésie. Se trouvant à une altitude de 801 m, elle vous garantit une tranquillité totale au

des chambres d'une rare beauté à vous faire rêver un roi avec sa belle. Une galerie d'art et d'exposition fait office de liaison entre l'hôtel et les restaurants, où le chef de cuisine Georges Bouchery se fera un plaisir particulier de



L'un des restaurants de l'Hostellerie des Chevaliers, à Gruyères.

Photo G. Fleury, Villars-sur-Glâne

cœur d'une région de vacances et d'excursions où le touriste y découvre un paysage naturel intact et merveilleux. On y vient effectivement du monde entier dans ce pays des armaillis, de la crème et du bon fromage. Dans un décor extraordinaire, la direction de l'Hostellerie des Chevaliers vous propose

ravir votre palais dans une ambiance musicale, afin de vous faire vivre des instants inédits de douceur et de bonheur, sans oublier l'accueil personnalisé de sa charmante épouse, Simone Bouchery-Rime, qui a le don de recevoir ses hôtes dans une atmosphère très chaleureuse.

G. Bourquenoud

Tour pédestre du Vieux-Fribourg Conserver son attrait en évitant la concurrence

S'articulant aux méandres de la Sarine, le Tour du Vieux-Fribourg s'inscrit maintenant dans les classiques des courses pédestres du canton. La 13^e édition apporta une nouvelle preuve de l'engouement que cette course populaire provoque l'espace d'un après-midi dans les vieux quartiers de la capitale. Ambiance, animation, joie de courir et aussi esprit de compétition sont les principaux ingrédients de cette épreuve organisée par la SFG Freiburgia.

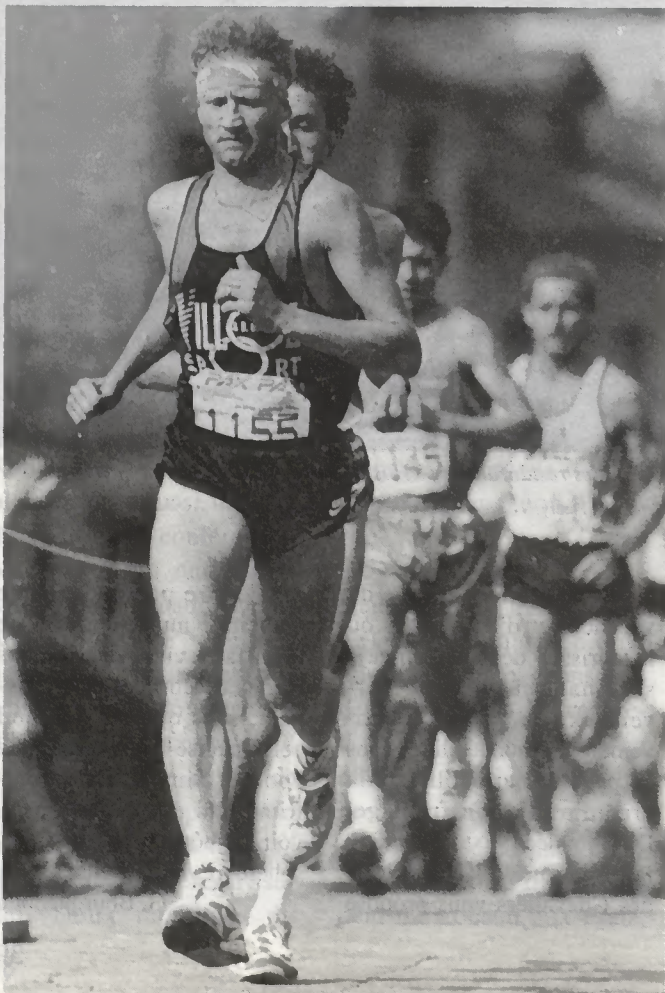
La pierre angulaire

«Nous avons la chance de pouvoir compter sur une équipe homogène de collaborateurs

qui œuvrent depuis la première édition», relève l'inamovible chef technique Heinz Zingg. Ce dernier et le fidèle président

En tête du peloton de l'élite, Jean-François Cuennet conservera le commandement de l'épreuve jusqu'à la ligne d'arrivée qu'il franchira en vainqueur pour la 3^e fois. Le Bullois signe en effet le triplé, après ses succès de 1988 et 1992.

PHOTO VINCENT MURITH



Louis Muller forment la pierre angulaire du comité d'organisation depuis 1981. Il s'empresse d'ajouter: «Il devient de plus en plus difficile de trouver du personnel bénévole de nos jours, mais à la Freiburgia les 60 collaborateurs nécessaires à la réalisation de notre course prêtent spontanément leur concours».

Les écoliers en augmentation

Qu'en est-il de la participation? Le chef technique répond de façon précise: «La liste des résultats mentionne le nombre de 667 participants classés. Il est réjouissant de constater l'augmentation chez les écoliers mais, par contre, nous avons enregistré une diminution chez les adultes», et d'expliquer le motif de ce recul: «Cette année, le Tour du Vieux-Fribourg n'entraîne pas en ligne de compte pour la Coupe fribourgeoise des courses hors stade». Il en sera différent pour l'édition 1994.

Pourquoi concurrencer cette course?

A l'heure du bilan, Heinz Zingg lâche un regret: «Il est vraiment dommage que cette année nous ayons été mis en concurrence avec une autre course pour enfants en ville de Fribourg. Il y a très peu de courses dans la capitale pour les enfants et voilà qu'en l'espace d'une semaine deux manifestations ont lieu! Je lance un appel urgent aux responsables du calendrier pour éviter à ce que cette situation se reproduise à l'avenir», et de conclure ce chapitre: «J'admets la concurrence, mais il y a des principes à respecter».

J.-F. Cuennet: le triplé

Déjà vainqueur en 1988 et 1992, Jean-François Cuennet inscrit pour la 3^e fois son nom au livre d'or du Tour du Vieux-Fribourg. Rien d'étonnant à ce que l'athlète bullois émergea à nouveau du lot: en ce début de saison le technicien dentiste à la chevelure blonde tient la bonne forme. Ce triplé atteste de la valeur d'un athlète qui parvient à rester sur la bonne orbite.

cir

Gruyère-Bike

1^{re} édition

La Gruyère ne se mariera plus désormais seulement avec alpage ou bonne table mais aussi avec vélo de montagne. En effet, le dimanche 19 septembre 1993, la première Gruyère-Bike, course d'endurance doublée de grand spectacle offrira 65 km de tracés aux adeptes du tout-terrain.

Charmey, Cerniat, Crésuz et Châtel-sur-Montsalvens se sont donné la main pour que tout le monde soit de la fête: les plus sportifs, amateurs ou licenciés, mais également les populaires, les familles et les enfants. 4 parcours sont à choix, celui réservé aux cracks proposant 60 km pour 2500 m d'élévation. 1000 participants sont attendus pour cette course d'ores et déjà inscrite au calendrier de l'Union cycliste suisse (UCS); à noter qu'elle est la seule se déroulant en Suisse à cette date.

La Gruyère-Bike se devra d'être une véritable fête du VTT, par l'attrait de ces tracés bien sûr, par son ambiance aussi, la traversée de 4 villages qui auront à cœur de réserver aux participants l'accueil mérité. 350 collaborateurs œuvreront à cette manifestation, dont le comité d'organisation se réunit depuis quelques mois déjà sous la présidence d'Henri Choffet, de Châtel-sur-Montsalvens.

Sous le slogan «Le choc des mollets - le chic des yeux», la Gruyère-Bike souhaite promouvoir la Gruyère comme terrain de prédilection du vélo de montagne, activité praticable en toute saison et indifférente aux caprices de dame météo.

L'Office du tourisme de Charmey est à votre disposition pour tous les renseignements se rapportant à ce rendez-vous.

FC CHÂTEL-ST-DENIS

Jean-Claude Waeber**«Je connais le club
et la population me connaît»****Une ascension en 1^{re} ligue**

Agé aujourd'hui de 50 ans, Jean-Claude Waeber s'est d'abord fait un nom avec le FC Bulle, mais il a confirmé ses qualités d'entraîneur avec... le FC Châtel-St-Denis précisément! «Lorsqu'on m'a confié la mission d'entraîneur du club, celui-ci évoluait en II^e ligue. Nous avons accédé en I^{re} ligue et à deux reprises nous avons disputé les finales pour l'ascension en ligue nationale B. C'était en 1988 et 1989», souligne notre interlocuteur qui poursuit: «A mi-mai Gérard Vauthey m'a contacté pour me demander si j'étais d'accord d'assumer à nouveau la fonction d'entraîneur pour la future saison. J'ai répondu par l'affirmative».

**A Châtel-St-Denis
on se souvient**

Jean-Claude Waeber a donné son accord à la suite d'une sage réflexion: «Je connais le club et la population me connaît. Je ne pars pas dans l'inconnu en reprenant le poste d'entraîneur du club. Ce d'autant plus que je sais exactement les intentions de Gérard Vauthey avec lequel j'ai toujours entretenu de bonnes relations. Je crois qu'à Châtel-St-Denis on se souvient du travail que j'ai fourni voici quelques années et le fait de travailler dans un endroit qui m'est favorable va m'aider dans ma fonction».

A l'instar de nombreux clubs de l'élite, le FC Châtel-St-Denis fut ébranlé sur ses bases pour des questions d'ordre financier. Des erreurs de management notamment sont la cause de cette dégradation. Il convient donc de redresser la barre dans les plus brefs délais pour redonner au club son lustre des années 87-89. L'homme fort du club châtelois, Gérard Vauthey, s'y attache et compte sur la collaboration technique de Jean-Claude Waeber pour atteindre son objectif.

Jean-Claude Waeber, nouvel entraîneur du FC Châtel-St-Denis.

PHOTO NICOLAS REPOND

**Objectif raisonnable**

Toujours est-il que le contingent de la saison 1992/93 va considérablement s'étioler, ce qui va contraindre Jean-Claude Waeber à travailler avec du matériel humain tout nouveau. Sa réaction à ce sujet: «Gérard Vauthey mettra à ma disposition un nouveau contingent de joueurs capables de tenir la route en I^{re} ligue. L'objectif premier consistera à figurer dans la première moitié du classement, sans but impératif de disputer les finales. Il importera pour moi que je puisse travailler dans la sérénité».

S'identifier à la région

Le visage du nouveau FC Châtel-St-Denis se présentera sous un aspect différent: «Effectivement. Il faut à tout prix que le club châtelois s'identifie à la région. Nous allons récupérer des joueurs appartenant au club et qui évoluaient sous d'autres maillots cette année. Nous irons également écremer la région de son potentiel joueurs capables d'évoluer en I^{re} ligue. Ainsi, il sera plus facile pour moi de recréer cet esprit de groupe, cette véritable homogénéité châteloise. La motivation suivra, il ne fait aucun doute». Alors confiance au duo dynamique Vauthey-Waeber.

GENÈVE

Noces d'or pour un couple fribourgeois



Au cours d'une rencontre familiale qui a eu lieu le dimanche 2 mai dernier à Gumefens, Raymond Birbaum et Simone, née Bolay, ont célébré leurs cinquante ans de mariage sur la terre d'origine. Agés respectivement de 83 et 72 ans, ils se sont mariés le 20 février 1943 à Avry-dt-Pont, commune d'origine de Raymond, qui a travaillé d'abord comme chauffeur industriel, puis en qualité de surveillant au Département de l'intérieur et de l'agriculture du Canton et République de Genève.

Désireux de marquer cette belle étape de la vie à deux, ce couple fribourgeois fera en juillet prochain une croisière sur le Rhin. Nous lui exprimons nos félicitations et nos vœux de santé pour de longues années de bonheur.

G. Bd

LE CHÂTEAU DE LA POYA

Le promeneur qui, passant la porte de Morat, se dirige vers l'avenue ombreuse du Palatinat, découvre bientôt là-haut, émergeant au-dessus de la balustrade de sa vaste terrasse, le beau château de la Poya. Sa masse claire, marquant bien des dimensions harmonieuses, se détache gracieuse sur le fond verdoyant des grands arbres séculaires qui l'encadrent.

Cette demeure remarquable fut construite de 1699 à 1701 par François-Philippe de Lanthen-Heid, seigneur de Cugy, Vesin, Aumont et Ménières, chevalier de l'Ordre de Saint-Michel, ambassadeur auprès du roi de France, membre des Conseils de la ville de Fribourg dont il revêtit la haute charge d'avoyer.

Ce personnage important, représenté dans un très beau portrait conservé encore au château de la Poya, devait, on le voit, aimer les arts, le faste et les grandeurs; il le prouva en construisant sa campagne de la Poya.

Ce bâtisseur avisé choisit d'abord très bien sa place sur cette colline ensoleillée, dominant admirablement la ville de Fribourg, alors encore complètement encerclée par ses deux enceintes fortifiées. La disposition très simple du plan de la Poya se lit sur

les deux façades principales: un grand salon très vaste traverse le bâtiment de part en part; il est à ses deux extrémités marqué sur les façades nord et sud par deux péristyles fermés du côté de l'entrée par une arcade grillée, et du côté de la ville par de hautes colonnes toscanes. A gauche, les grands appartements de réception: petit salon et salle à manger; à droite, les appartements privés. Le grand salon lui-même est décoré d'un ordre composite blanc légèrement rehaussé d'or, dont les pilastres cannelés soutiennent un plafond d'une belle composition très largement traitée; ajoutez à cet ensemble une terrasse de 90 mètres de longueur d'où l'on jouit d'une vue splendide, et, tout autour, un vaste parc admirablement tracé et vous aurez une idée de la superbe installation d'été de Philippe de Lanthen-Heid¹.

¹ François-Philippe de Lanthen-Heid, né l'an 1650, seigneur de Cugy, Vesin et Aumont, chevalier de l'Ordre de Saint-Michel, membre du Conseil des Deux-Cents en 1670, du Conseil des Soixante en 1676, conseiller d'Etat en 1679, avoyer de Fribourg en 1688, ambassadeur auprès de Louis XIV pour négocier des affaires importantes de février 1686 à janvier 1688. Cette ambassade était composée de Nicolas de Maillard, de Philippe de Lanthen-Heid et du banquier Prosper Gady. Ce dernier a tenu le journal de leur voyage et de leur long séjour à Paris.

Texte et photos tirés de la revue «Fribourg artistique», édition parue en 1915.

Document qui nous a été remis par M. Félix Brulhart, Petit-Clos 15, 1815 Clarens.

FRIBOURG ILLUSTRÉ

Fondé en 1945
Rte de la Glâne 31
1701 Fribourg

Revue bimensuelle d'information et d'actualité paraissant le premier et le troisième vendredi de chaque mois. Organe officiel de l'Association Joseph Bovet et des Fribourgeois «hors les murs».

Rédaction et administration:
Rte de la Glâne 31.
Case postale 331 - 1701 Fribourg.
Tél. 037/82 25 25.
Téléfax 037/24 32 44.

Rédacteur en chef:
Gérard Bourquenoud.

Service des abonnements:
Rosette Scherrer.

Abonnements:
Annuel: Fr. 78.50. Semestriel: Fr. 40.-
Etranger: Fr. 90.- Par avion: Fr. 115.-
Vente au numéro: Fr. 3.50. CCP
17-2851.

Tirage: 7300 exemplaires.

La reproduction de textes ou d'illustrations ne peut se faire qu'avec l'autorisation de la rédaction. Celle-ci n'assume aucune responsabilité concernant les manuscrits et photos non commandés.

Editeur:
Imprimerie Fragnière S.A.
Rte de la Glâne 31, 1701 Fribourg.

Publicité:
Annonces Suisses SA (ASSA).
Rue de Lausanne 91, 1700 Fribourg.
Tél. 037/81 15 20 - Fax 22 90 94.
Délai de réception des annonces:
15 jours avant la parution.

Château de la Poya - Grand salon.



FRIBOURGEOIS, RÉVEILLEZ-VOUS!



Nous vous invitons à venir découvrir le plaisir de bien dormir dans le Studio-SWISSFLEX



- Reprise de votre ancienne literie
- Conseils à domicile sans engagement
- Connaissances et conseils toutes marques

Michel Kolly

LITERIE **SWISSFLEX**

Marly
Route de Bourguillon 1
037 / 46 15 33

Romont
Grand-Rue 34
037 / 52 20 33



Les cures Marti
vous remettent d'aplomb!
Plus avantageux qu'en 1992

FANGO- EXPRESS ITALIE

Offrez-vous quelques jours de repos et de relaxation et appréciez les délices de la cuisine italienne.

3 départs hebdomadales

- samedi - vendredi via Gothard
- lundi - dimanche via Grand St. Bernard
- mercredi - mardi via San Bernardino

(réduction de fr. 60.- sur les départs du mercredi)

Profitez du rabais de jubilé
de fr. 50.- / 1 semaine
et fr. 100.- / 2 semaines
"30 ans de
vacances de cures Marti"

Rabais
valable sur les prix
des hôtels Dolomiti, Smeraldo, Columbia et Plaza pour les départs de juin à fin août.

Prix (sans cure, avec rabais de jubilé) p.ex.

Dolomiti: 7 jours dès fr. 740.- / 14 jours dès fr. 1200.-
(départs du 5 juin au 18 août)

Sont inclus dans le prix:

- billet de liaison en train
- voyage en car Marti (car non fumeurs)
- déjeuner à l'aller et retour
- logement à l'hôtel choisi avec pension complète
- assistance Marti sur place

Supplément pour arrangement de cures (sans ozone)

7 jours avec 4 cures de fango dès fr. 210.-
14 jours avec 10 cures de fango dès fr. 520.-

Renseignements et inscriptions auprès de votre agence de voyages ou chez:

Marti

Fribourg
44, rue de Lausanne

037 22 88 94

- avantageux
- performant
- 125 litres
- hauteur 85 cm

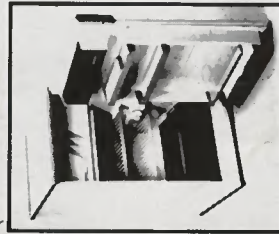
BAUKNECHT ELECTROLUX
BOSCH SIEMENS

modèles dès Fr. 380.-



ENTREPRISES ELECTRIQUES
FRIBOURGEOISES

réfrigérateurs "TABLE"



LIVRAISON GRATUITE
GARANTIE ET SERVICE

MONUMENTS FUNÉRAIRES



- Prix étudiés grâce à notre importation directe des carrières suisses et étrangères.
- Propre bureau d'études.
- Devis sans engagement.
- Pose gratuite d'entourage provisoire.



ROBERT GRAND & FILS S.A.

Marbre et Granit

Bulle

1630 BULLE
Rue du Cârô 1

1700 FRIBOURG
Route du Jura 4

☎ 029/2 47 44 Fax 029/2 29 13 ☎ 037/26 31 80